

**Bulletin N° 69**  
**Février 2005**

CIGR sur internet:  
[www.cigr.org](http://www.cigr.org)

<b>Nouvelles de la CIGR</b>	<b>2</b>
<b>Nouvelles des associations nationales et régionales</b>	<b>11</b>
<b>Nouvelles des sections et des groupes de travail</b>	<b>13</b>
<b>Activités parrainées par la CIGR</b>	<b>14</b>
<b>Activités des associations régionales de la CIGR</b>	<b>16</b>
<b>Activités co-parrainées par la CIGR</b>	<b>17</b>
<b>Autres activités</b>	<b>20</b>
<b>Divers</b>	<b>23</b>
<b>Publications</b>	<b>23</b>

## Nouvelles de la CIGR

### Lettre du Président

Alors que commence mon mandat de président de la CIGR, mes premières pensées vont vers les membres de nos associations d'ingénieurs agronomes, nationales et régionales, et en particulier vers les membres qui assument des responsabilités dans les bureaux de ces associations. C'est grâce à eux que la CIGR continue d'exister après 75 ans, c'est pour eux que nous allons développer nos activités et c'est par eux que se poursuivra l'action de la CIGR. J'espère rendre service à notre



Prof. Luis Santos Pereira

association en poursuivant nos objectifs communs de manière participative, en répondant aux évolutions permanentes de notre profession dans ses aspects techniques et scientifiques ainsi qu'aux défis sociaux et culturels que nous posent les évolutions du monde rural et agricole dans nos pays et dans nos régions.

Je me souviens de tous ceux qui ont consacré du temps et du travail à la CIGR pendant ces 75 années. J'ai eu la chance de connaître de nombreux présidents et je me réjouis de voir que beaucoup d'entre eux sont encore parmi nous et apportent une contribution inestimable à la CIGR. Je ferai de mon mieux pour continuer leurs efforts et les honorer ainsi par mon travail. Avec toutes les instances de décision et de travail, je m'efforcerai de rendre la CIGR encore plus utile à ses membres, à notre profession et à nos pays, et nous travaillerons pour un monde dans lequel l'agronomie contribue à assurer la sécurité alimentaire, à préserver les ressources naturelles, à protéger l'environnement, à apporter le bien-être aux populations rurales, à favoriser la paix et la compréhension.

La tâche du Président doit s'accomplir en partageant les responsabilités, les conseils et les succès avec les présidents sortant et entrant, Axel Munack et Irenilza Nääs, ainsi qu'en collaborant avec le Secrétaire général, Peter Schulze Lammers. Je ferai de mon mieux pour faire du Présidium un organe de décision efficace et coopératif.

Le travail de la CIGR se réalise principalement à travers les sept Sections techniques et donc à travers les efforts de leurs bureaux respectifs, en particulier de leurs présidents. De nouvelles règles ont été établies récemment pour le fonctionnement des sections, dans le but d'améliorer l'efficacité de leur travail et leur collaboration avec d'autres instances de la CIGR, y compris la revue électronique et le Secrétariat général. Le Présidium et moi-même sommes à la disposition des bureaux des sections et de leurs présidents pour mettre en œuvre ces nouvelles règles, en espérant que s'établira un dialogue ouvert et efficace. Nous souhaitons que chaque section trouve librement sa propre voie pour développer ses activités pour poursuivre ses propres objectifs et ceux de la CIGR. En même temps, toutes les associations membres sont invitées à collaborer avec les Sections techniques en proposant de nouveaux membres pour les bureaux, des activités à développer ou à

parrainer, des sujets à étudier.

Les membres de la CIGR sont les associations nationales ou régionales qui regroupent et représentent les associations nationales. Il est donc de mon devoir de connaître les objectifs et les demandes de nos associations et de contribuer à les renforcer. Pour ce faire, je serai attentive aux relations avec les associations régionales et corporations, de façon à soutenir leurs activités, à renforcer leurs associations membres et à créer de nouvelles associations nationales dans leurs régions. J'espère que nous pourrions établir un dialogue constructif. La première étape dans cette direction consiste à organiser les prochaines réunions annuelles du Présidium, du bureau exécutif et du bureau technique à St. Petersburg pour marquer le soutien à la mise en place d'une association eurasiatique des ingénieurs agronomes et pour renforcer les liens avec l'Association de la Fédération de Russie. Une autre étape sera de développer les contacts avec nos collègues arabes et d'aboutir peut-être à une association arabe. Une version en arabe du Bulletin de la CIGR existe déjà grâce au Président Bartali et à l'Association marocaine, les liens avec l'association égyptienne sont renoués et les bases de nouvelles associations en Tunisie, au Liban et en Syrie ont été posées.

La visibilité externe et interne de la CIGR est assurée par les congrès mondiaux et les conférences, les rencontres scientifiques et techniques organisées ou parrainées par les sections techniques, la e-revue de la CIGR, le site Internet et le Bulletin. Mentionnons dans ce contexte le grand succès de la conférence de Pékin qui s'est tenue en octobre dernier. Ce fut une manifestation magnifique! La collaboration de toutes les associations membres est absolument nécessaire non seulement pour assurer le succès de ces activités mais aussi pour mieux servir nos membres. Dans cette optique, j'invite tout le monde à contribuer au Bulletin en envoyant des informations sur leur association et les rencontres scientifiques et techniques ainsi que leurs opinions et suggestions.

Le site internet doit servir aux associations membres. Si elles ont leur propre site, des liens avec le site de la CIGR doivent être installés; si ce n'est pas possible, les informations doivent être envoyées à temps au Secrétariat général de façon à ce que le site de la CIGR serve de contact. De nombreuses activités sont annoncées sur le site et dans le Bulletin, mais beaucoup d'autres pourraient y figurer si les associations utilisaient davantage ces moyens. J'invite donc instamment les associations régionales et nationales à utiliser le site pour annoncer leurs activités et pour créer des liens avec leurs membres et d'autres associations membres de la CIGR.

Grâce aux efforts de nombreuses personnes, notamment le président sortant Bill Stout, la e-revue continue de s'améliorer et des démarches sont en cours pour la faire reconnaître par la ISI. Mais les contributions d'autres personnes sont essentielles: les auteurs, les réviseurs, les éditeurs. Les auteurs sont indispensables pour qu'il y ait des articles dans la e-revue, mais les réviseurs et les

éditeurs sont indispensables car ils garantissent la qualité de la revue. Nous faisons appel aux réviseurs volontaires!

Le prochain congrès se tiendra à Bonn, Allemagne, du 3 au 7 septembre 2006. Pour tout renseignement, voir p. 15 du Bulletin et consulter <http://www.2006cigr.org/>. Les organisateurs allemands, EurAgEng, la FAO et les sections techniques de la CIGR collaborent pour assurer le succès de notre congrès. La contribution des autres associations membres, particulièrement celles qui sont hors d'Europe,

est souhaitée pour que ce congrès soit véritablement mondial. Je suis convaincu que nous atteindrons cet objectif et je serai heureux d'apporter ma contribution selon le souhait des organisateurs.

Cette lettre sera publiée dans le premier Bulletin de 2005 et j'en profite pour vous adresser à tous mes meilleurs vœux pour cette nouvelle année.

*Prof. Luis Santos Pereira  
Président de la CIGR 2005/06*

## Regard du Président sortant sur la période 2003/04

Chers membres de la CIGR:

C'est pour moi à la fois un privilège et un devoir de vous présenter les grandes lignes de l'évolution de notre association au cours de mon mandat, c'est-à-dire pour les années 2003 et 2004. Les remarques suivantes s'inspirent du rapport d'activité que j'ai présenté à l'assemblée générale de la CIGR à Pékin.

Une des premières responsabilités de mon mandat – comme pour tous les présidents de la CIGR – était de trouver un successeur au président entrant. Prof. Luis Santos Pereira a déjà quitté ce poste et est devenu président de la CIGR pour la période 2005-2006. Je suis heureux et fier d'avoir pu proposer le Prof. Irenilza de Alencar Nääs comme future présidente. Elle sera le 17<sup>ème</sup> président de la CIGR, le premier issu d'Amérique du Sud et la première femme à occuper ce poste. Cela montre que la CIGR a acquis ces dernières décennies un profil véritablement international.

Une deuxième tâche – qui demande davantage de temps – était de trouver un siège pour le Secrétariat général et une personne capable disposée à représenter la CIGR comme Secrétaire général à partir de 2005 (le deuxième mandat du Prof. Peter Schulze Lammers sera alors achevé). Je suis très heureux que nous ayons trouvé un successeur au Japon, avec le soutien très actif du Président honoraire, Prof. Osamu Kitani. Le Secrétaire général pour 2006-2009 sera le Prof. Takaaki Maekawa et le siège du Secrétariat général sera Tsukuba. J'apprécie également que nous ayons eu une proposition européenne pour établir notre siège, mais le Présidium avait une certaine préférence, voire une obligation, d'affirmer le caractère international de la CIGR en situant le siège de notre organisation dans un pays hors d'Europe pour la première fois dans les 75 années d'histoire de la CIGR.

Certains demandent pourquoi la CIGR n'envisage pas de célébrer son 75<sup>ème</sup> anniversaire. Je réponds encore une fois : nous avons célébré le 70<sup>ème</sup> anniversaire à Tsukuba en 2000. Ce fut un événement extraordinaire qui a vu la CIGR décider d'organiser une manifestation importante tous les deux ans et plus seulement un congrès mondial tous les quatre ans. Ainsi, le congrès de Tsukuba a permis la Conférence internationale 2004 de la CIGR et ses suites. Pour en revenir aux célébrations: C'est une habitude chez les êtres humains de célébrer des anniversaires tous les cinq ans quand ils ont atteint un certain âge, disons 60 ans, une habitude qui correspond à la durée moyenne de la vie humaine. La CIGR, elle, n'est ni un homme dont la durée moyenne de vie serait estimée à 76 ans (en Allemagne), ni une femme (avec une espérance de vie de 82 ans); c'est une organisation qui, espérons-le, vivra encore au moins

aussi longtemps qu'elle a déjà vécu. C'est pourquoi nous en devons pas nous affoler et célébrer tous les anniversaires terminant par «5» ou par «0». Les sections techniques mentionneront le 75<sup>ème</sup> anniversaire si elles organisent des ateliers ou autres activités au cours de l'année prochaine, et pourront proposer un toast à la santé de la CIGR – nous pensons que c'est une façon appropriée de célébrer cet anniversaire.

Parlons maintenant de l'évolution des services de la CIGR:

Le site internet de la CIGR a été géré par le Secrétariat général ces dernières années. C'est un travail ardu que de tenir le calendrier des activités et d'actualiser tous les liens. En outre, des éléments nouveaux ont été ajoutés au site, par exemple une brève histoire de la CIGR, des informations sur le système des prix décernés par la CIGR, et une liste actualisée des organisations membres et de leurs liens.

Le Bulletin en est à son 69<sup>ème</sup> numéro. C'est un moyen très important pour faire connaître aux membres de la CIGR les activités prévues et les comptes rendus des activités passées. Nous remercions particulièrement Mme Manchon, au ministère de l'agriculture français, qui assure la traduction en français du Bulletin depuis des années, et nos collègues chinois et marocain qui ont commencé à traduire le Bulletin en chinois et en arabe.

Le Manuel d'agronomie de la CIGR, avec plus de 2 400 pages en cinq volumes se vend très bien; c'est une des meilleures ventes de notre éditeur, l'ASAE. En fait, environ 3 000 exemplaires papier ont été vendus et plus de 200 sur CD-ROM. Certains tomes sont épuisés. Je suis convaincu



Picture 1: Prof. Chen Zhi (Président de la CSAM), Prof. Axel Munack (Président de la CIGR), Prof. Fu Zetian (vice-Président de la CSAE)

que le tome 6 "Technologies de l'information" sera publié prochainement. La présentation du tome 4 dans sa version chinoise lors de la Conférence de la CIGR à Pékin a marqué une étape importante pour la collection du Manuel de la CIGR. Sur la photo n°1 on voit la remise des premiers exemplaires de l'édition chinoise du Manuel de la CIGR et du Bulletin au Président de la CIGR, Axel Munack, à la conférence de Pékin.

Le réseau mondial CIGR-FAO est maintenant co-parrainé par EurAgEng. Cependant, il est moins utilisé que nous le pensions. Les sections techniques de la CIGR hésitent encore à l'utiliser pleinement pour leur communication.



Picture 2: Son Excellence, M. Hui Liangyu, Vice Président du Conseil d'Etat de la République populaire de Chine

La e-revue de la CIGR: "Agronomie Internationale: revue scientifique de la CIGR pour la recherche et le développement" connaît un grand succès. Grâce au travail assidu de Bill Stout, 138 articles révisés et 64 articles invités dont les auteurs sont originaires de 40 pays ont été publiés. La revue a un n° ISSN et est intégré au système intégré de la bibliothèque de Cornell (donc accessible via *google*), et nous nous efforçons de la faire entrer dans la banque de données de l'ISI. Cela donnerait à la revue un impact beaucoup plus important. La e-revue est sans doute la réalisation la plus marquante de la CIGR pendant ces dernières années.

L'entrée de nouveaux membres dans notre communauté scientifique a évolué plus lentement au cours de mon mandat que pendant la présidence de Houssine Bartali. Néanmoins, nous avons eu le plaisir d'annoncer l'adhésion de l'association des agronomes israéliens et celle de l'UNIDO, Organisation des Nations Unies pour le développement industriel.

Pour ce qui est des relations avec nos associations régionales et nos sections techniques, j'ai commencé mon mandat avec l'intention de participer à une manifestation au moins dans chacune des associations régionales et d'assister à une manifestation ou une réunion du bureau de chacune des sections techniques. A quelques exceptions près, j'ai tenu mes engagements. J'espère avoir contribué par ma présence à renforcer les relations de ces instances avec le Présidium de la CIGR. Permettez-moi de mentionner deux manifestations auxquelles j'ai assisté récemment. La première est la Conférence internationale de

la CIGR à Pékin. Cette rencontre a été un événement pour l'agronomie, parfaitement organisée par nos collègues chinois. Avec plus de 1 000 participants, c'est la plus grande conférence jamais organisée sous l'égide de la CIGR. L'importance de l'événement a été soulignée par le fait que Son Excellence M. Hui Liangyu, vice-président du Conseil d'Etat de la République populaire de Chine, a organisé une réception pour les officiels de la CIGR, les organisateurs et les parrains (la photo n°2 montre sa rencontre avec le président de la CIGR, Axel Munack), qu'il a assisté à la cérémonie d'ouverture et qu'il a prononcé un discours au nom du Gouvernement chinois. Des détails sur cette extraordinaire conférence se trouvent à la page 7 de ce Bulletin. L'autre événement est la conférence de l'ALIA (Association des agronomes d'Amérique latine et des Caraïbes) à San José, Costa Rica (voir p. 8). Dans la perspective de la prochaine conférence internationale de la CIGR en 2008 à Rio de Janeiro, une intensification des relations entre la CIGR et l'ALIA est prévue des deux côtés.

Je dois aussi parler d'une grande déception que j'ai éprouvée à cause d'une de nos associations régionales. Il s'agit du conflit avec l'ASAE à propos du financement du congrès commun en 2002 à Chicago. A la suite de plusieurs e-mails et de conversations personnelles, la question n'est toujours pas réglée de façon acceptable, et ne le sera probablement jamais. C'est profondément regrettable.

Cependant, il nous faut regarder l'avenir et les activités prévues sous l'égide de la CIGR. Nous avons décidé que les prochains congrès mondiaux se tiendraient à Bonn (2006) et au Québec (2010). A Pékin, nous avons convenu de tenir la Conférence internationale de la CIGR en 2008 à Rio de Janeiro, Brésil. Outre ces grands événements, les sections techniques de la CIGR organiseront des ateliers et des conférences dans un avenir proche. Ces activités sont une partie essentielle du système internationale de travail en réseau de la CIGR.

Sur une proposition de Luis Pereira en tant que futur président, nous avons précisé le mode de relations entre le Présidium de la CIGR et les sections techniques. En particulier, le rôle très important des bureaux de section pour la révision des articles proposés à la revue a été défini dans ses détails. Je ne veux pas commenter les performances de sections techniques particulières ; certaines sont très bien organisées, avec d'autres il est parfois difficile de communiquer avec le président à cause de structures peu fiables. En tous cas, j'apprécie la bonne volonté des nombreux collègues qui consacrent du temps et des ressources aux échanges fructueux au sein des bureaux de section pour le bénéfice de toute la communauté des ingénieurs agronomes.

Récemment, j'ai passé beaucoup de temps à examiner les activités liées à l'avenir du Club de Bologne. Le Club ne fait pas partie, nous le savons, de la CIGR, mais il réalise ses activités sous les auspices de notre organisation. Tous les présidents récents de la CIGR ont entretenu des relations étroites avec le Club de Bologne. Je me sentais donc engagé à soutenir le Club dans ses difficultés récentes. Dans le n° 65 du Bulletin, j'avais évoqué les turbulences qui avaient secoué la séance de clôture de la dernière réunion et leurs suites. Après avoir échangé un nombre

considérable d'e-mails, des réunions avec différentes personnes en différents endroits, et avec le soutien précieux du Prof. Karl Renius de Munich, Allemagne, Nous avons abouti à une solution qui peut permettre la survie du Club. UNACOMA s'est engagé à poursuivre les objectifs majeurs du Club et à apporter un soutien financier et des services. Le Club n'ayant pas de président, un conseil intérimaire composé du Prof. Karl Renius, du Dr Alessandro Laurenzi de l'UNACOMA, et de moi-même, a été chargé de préparer la réunion des membres du Club de Bologne qui s'est tenue les 12 et 13 novembre 2004, et les réunions du comité de gestion avant et après la réunion du Club. A la réunion des membres assistaient 36 collègues de 16 pays, et 4 présentations orales ont été données au cours de 3 sessions. Les discussions ont été aussi animées qu'elles l'ont toujours été au Club de Bologne. Au cours des réunions du comité de gestion, le règlement interne du Club a été révisé et le Prof. Ettore Gasparetto a été nommé président du Club. Je saisis cette occasion pour remercier le Prof. Giuseppe Pellizzi pour son travail remarquable à la tête du Club depuis 15 ans. Naturellement, je souhaite tout le succès possible au nouveau président. Nous espérons tous que un avenir prospère pour les activités du Club!

La somme de travail que j'ai fournie pour la CIGR peut être estimée à partir du nombre d'e-mails que j'ai reçu et envoyé au cours des deux dernières années. Ce nombre s'élève à 5 500 (un mail envoyé à plusieurs destinataires compte pour un bien sur), et je n'aurais jamais pensé atteindre ce chiffre quand j'ai pris la présidence. Mais je reste convaincu qu'à travers ces nombreux contacts, j'ai pu contribuer à atteindre les objectifs de la CIGR, qui sont:

- stimuler le progrès des sciences et des techniques dans le domaine de l'agronomie;
- faciliter l'échange de résultats de la recherche et de la technique;
- encourager la formation et la mobilité des jeunes agronomes;

- représenter la profession d'ingénieur agronome dans le monde;
- réaliser toute autre activité qui contribue à développer la profession d'agronome et les sciences connexes.

Je vous rappelle que la définition que donne la CIGR est très large: "l'agronomie est l'application des sciences et des techniques à l'agriculture, à l'alimentation et aux systèmes biologiques, au profit des êtres humains". Mon travail pour la CIGR n'aurait pas été possible sans le soutien que m'ont apporté de nombreux collègues. Permettez-moi de citer personnellement les membres et membres associés du présidium: Bill, Houssine, Luis, Irenilza, et Peter. En tant qu'ancien président, je reste membre du présidium de la CIGR. Je souhaite à Luis tout le succès possible au cours de son mandat de Président et je l'assure encore une fois de mon soutien sans réserve.

Mes remerciements au président honoraire Osamu Kitani pour son aide dans le travail sur le Manuel de la CIGR.

Je veux aussi remercier Mme Frauke Beeken et M. Ludger Tolksdorf du Secrétariat général pour leur soutien constant. Presque tout passe par ce bureau central de notre organisation qui est géré de façon très efficace par le Secrétaire général, Prof. Peter Schulze Lammers, et son équipe. La CIGR remercie également à cette occasion le Ministère de la protection des consommateurs, de l'alimentation et de l'agriculture de la République fédérale d'Allemagne pour le soutien financier apporté au Secrétariat général. Nous arrivons à la fin de la deuxième période de 4 ans pour lesquelles ce ministère accorde un soutien considérable à cette institution.

Il me reste à remercier les membres de l'équipe dans mon institut, qui auraient pu penser que j'avais abandonné mon poste pendant mon mandat de président.

Enfin, je tiens à remercier mon épouse pour son soutien et sa compréhension sans faille devant la charge de travail qui nous a laissé peu de temps pour nos loisirs pendant ces deux années.

*Axel Munack*

*Président de la CIGR 2003/04*

## **E-revue de la CIGR /Agronomie internationale: revue scientifique et technique de la CIGR-recherche et développement ISSN 1682-1130**

Sous l'égide du Dr Rosanna Moreira, la revue électronique de la CIGR entre dans sa 7<sup>ème</sup> année de publication. Après des débuts modestes, elle reçoit aujourd'hui des manuscrits de qualité. Ont été publiés à ce jour:

Articles de recherche originaux et révisés (total-138) dans les volumes I (1999) à VI (2004): I-7, II-10, III-23, IV-25, V-29, VI-44

Articles invités (total-64) dans les volumes I (1999) à VI (2004): I-2, II-4, III-8, IV-20, V-24, VI-6

Vous ne serez pas surpris d'apprendre que ces articles sont très internationaux (40 pays):

Articles de recherche originaux et révisés: Australie-2, Belgique-3, Brésil-2, Canada-6, Cameroun-2, Chine-3, République tchèque-3, Danemark-10, Estonie-1, France-1, Allemagne-6, Grèce-4, Inde-2, Indonésie-2, Irlande-1, Iran-1, Israël-2, Italie-4, Japon-22, Liban-2, Lituanie-3, Mexique-1, Pays-Bas-3, Nigéria-4, Pologne-6, Portugal-6, Espagne-5, Thaïlande-2, Emirats Arabes Unis-1, Turquie-2,

USA-17.

Articles invités (Y compris les présentations du Club de Bologne): Australie-1, Brésil-3, Canada-2, Chine-2, Danemark-1, FAO-3, France-1, Allemagne-6, Grèce-1, Inde-2, Israël-1, Italie-6, Japon-3, Kenya-1, Mexique-1, Maroc-1, Pays-Bas-3, Nigéria-1, Oman-3, Palestine-1, Pologne-1, Russie-1, Taiwan-1, Thaïlande-1, RU-1, USA-15, Zimbabwe-1.

Vous pouvez accéder au site sur [cigr-ejournal.tamu.edu](http://cigr-ejournal.tamu.edu) à la rubrique "published papers". Je vous invite tous à soumettre des manuscrits pour révision et publication. La publication, la consultation et l'impression sont gratuites. Le site vous fournira toutes les informations concernant les formats des manuscrits, les règles de soumission, etc. Si vous avez des questions, envoyez-moi un e-mail à [stout@tamu.edu](mailto:stout@tamu.edu)

*Dr B.A. Stout, Coordinateur  
Président honoraire de la CIGR  
20 janvier 2004*

## CIGR Elections 2004

### Composition des bureaux de la CIGR pour 2005/2006

Présidium

Président Prof. Luis Santos Pereira  
 Futur président Prof. Irenilza de Alencar Nääs  
 Président sortant Prof. Axel Munack

Secrétaire général Prof. Peter Schulze Lammers  
 Secrétaire général 2006-2009 Prof. Takaaki Maekawa

Bureau exécutif

Prof. Wayne Coates, ASAE  
 Prof. Vilas M. Salokhe, AAAE  
 Prof. Daniele De Wrachien, EurAgEng  
 Prof. Irelniza de Alencar Nääs, ALIA  
 Dr. Nuhu Hatibu, SEASAE  
 Prof. Yohei Sato, Japan  
 Prof. Gao Yuanen, China  
 Philippe Marchal, France

Prof. Lal Kushwaha, Canada  
 Prof. El Houssine Bartali  
 Co-opted:  
 Prof. Pierre Abeels,  
 Prof. Jan Daelemans,  
 Prof. Bill Stout  
 Yoshisuke Kishida

Audit: P. Abeels (BE), Y. Seo (JP), F. Bakker-Arkema (US)

Bureaux des sections:

	I	II	III
<b>Président</b>	Sato Y. (JP)	Pedersen S. (DK)	Marchenko O.S. (RU)
<b>Vice président</b>	Musy A. (CH)	Berckmans D. (BE)	Bourarach H. (MA)
<b>Secrétaire</b>	Brasa Ramos A. (ES)	Banhazi T. (AUS)	Pinto F. (BR)
<b>Membres</b>  (* membres de liaison)	Howell T.H. (US) Falciai M. (IT) Hann M. (UK) Huang Guanhua (CN) Alves Soares A. (BR) Taylor P. (US) Tyagi, N.K. (India) Maiga A. (EIER)* De Wrachien D. (EurAgEng)* Ragab R. (ICID-Water)* Tarjuelo J (WG-WMIS)* Jaarsma C.F. (PIARC)* Loudon T.L. (NOWRA)* Rubio J.L. (ESSC)* Honorary Chair: van Lier H.N. (NL) Pereira .L. S. (PT)	Kuczynski T. (PL) Jacobson L. (US) Flaba J. (BE) Cascone G. (IT) Meneses J. (PT) Sällvik K. (SE) Gates R. (US) Hartung E. (GER) Monteny G. -J. (NL) Honorary Members: De Alencar Nääs I. (BR) Maekawa T. (JP)	Faust D. (HU) Nishizaki K. (JP) Sundell B. (SE) Sutton D.K. (UK) Snobar B.A. (JO) Lara-Lopez A. (MX) Schueller J. (US) Salokhe V.M. (TH) Mantovani E. (BR) Jasinski B. (PL) Febo P. (IT) Fang Xianfa (CN) Co-opted: Chancellor B. (US)
IV	V	VI	VII
Kamaruddin A. (ID)	Julizewski T. (PL)	Sun D.W. (IE)	Sigrimis N. (GR)
Papadakis G. (GR)	Piccarolo P. (IT)	Grochowicz J. (PL) Li Shujun (CN)	Zazueta F. (US)
Akdeniz C. (TR)	Soerensen C. (DK)	Ruiz Altisent M. (ES)	Murase H (JP)
Faust D. (HU) Umeda M. (JP) Riva G. (IT) Ghaly A. (Can) Blatin D. (FR) Piechocki J. (PL) Russel (MX) Heier S. (GER) Ramdani A. (MA) Tomson T. (EE)	Szeles G. (HU) Goense D. (NL) Weiershäuser L. (DE) Singh G. (TH) Hilmersen A. (NO) Luder W. (CH) Luoma T. (FIN) Marchal P. (F) Cazorla A. (SP) Li Minzan (CN) Horio H. (JP)	Sei Ichi Oshita (JP) Soponronnarit S. (TH) Kapseu C. (CM) Menesatti P. (IT) Javadi A. (IR) Opara L. (NZ) Nicolai B. (BE) LeBail A. (FR) Zude, M. (GER) Pan Z. (US) Luchsinger Lagos L. (CL) Kadlec P. (CZ) Artes Calero F. (ES)	Turner L. (US) Roger M. Clouaire (F) Mantovani E. (BR) Wang M. (CN) Sindir K. (TR) Moltó E. (ES) Reid F. (US) Blackmore S. (DK) Auernhammer H. (GER) Mazzetto F. (IT) De Baerdemaeker J. (BE) Honorary Chairs: Munack A. (GER) Hashimoto Y. (JP) (Hon Chair)

## Compte-rendu de la Conférence internationale 2004 de la CIGR à Pékin par le Secrétariat général

La conférence internationale 2004 de la CIGR s'est tenue à Pékin du 11 au 14 octobre. Plus de 1 000 participants, chercheurs et représentants de l'agronomie de 64 pays et régions ont assisté à trois journées de présentations orales et de posters. La conférence était parrainée par la CSAM (Société chinoise du machinisme agricole), la CSAE (Société chinoise d'agronomie) et la CIGR. Les organisateurs étaient la CAU (Université chinoise d'agronomie), la CAAMS (Académie chinoise des sciences de la mécanisation), et la CAAE (Académie chinoise d'agronomie).

Prof. Chen Zhi, président du comité d'organisation, le président de la CSAM et le président de la CAAMS, ont présidé la séance d'ouverture. Son Excellence M. Hui Liangyu, vice-président du Conseil d'Etat de la République populaire de Chine, était présent à la cérémonie d'ouverture. Il a chaleureusement accueilli les participants qui étaient venus du monde entier pour échanger leurs connaissances et promouvoir l'agronomie. Avant la cérémonie d'ouverture, S.E. M. Hui Liangyu, avait rencontré les membres du présidium de la CIGR, des représentants des organisations internationales, des coparrains et des représentants des entreprises. Au cours de la cérémonie d'ouverture, Son Excellence le vice-Président Hui Liangyu, M. Zhang Baowen, vice-Ministre de l'agriculture de la RP de Chine, M. Cheng Jinpei, vice-Ministre des Sciences et des Technologies, M. Huang Shuhe, Vice Directeur de la Commission d'administration et de supervision des biens d'Etat du Conseil d'Etat de la RP de Chine (SASAC) and Shen Guofang, vice-Président de l'Académie chinoise des ingénieurs étaient à la tribune avec le président de la CIGR Prof. Axel Munack, le futur président de la CIGR Prof. Luis Santos Pereira, l'ancien président de la CIGR Prof. El Houssine Bartali, le président de l'AAAE Prof. Vilas M. Salokhe, et Dr Gavin Wall, chef du Service Agriculture et Alimentation de la FAO. Prof. Wang Maohua, président du comité d'organisation, académicien de l'Académie chinoise d'ingénierie, président de la CSAE, Président honoraire de la CSAM, Prof. Chen Zhi, président du comité d'organisation, président de la CSAM et de la CAAMS, Prof. Qu Zhenyuan, président du Comité universitaire de l'Université agronomique de Chine, Prof. Zhu Ming, Co-président du comité d'organisation, Président de la CAAE, vice-Président exécutif de la CSAE, et M. R. M. Khan, Ambassadeur du Pakistan, étaient également à la tribune. Pendant la cérémonie d'ouverture, le Président de la CIGR, Prof. Axel Munack a prononcé un discours au nom de la CIGR. Il a souhaité la bienvenue à tous les participants et a rappelé brièvement les fonctions de la CIGR. Prof. Wang Maohua a parlé au nom des organisateurs. Prof. V. M. Salokhe a parlé au nom des parrains internationaux de la conférence. Lors de la séance plénière qui a suivi, le vice-Ministre Zhang Baowen a parlé du *Développement de l'ingénierie agricole en Chine*.

Des exemplaires du volume IV du Manuel d'agronomie de la CIGR et deux n° du Bulletin de la CIGR en Chinois avaient été préparés pour la conférence. Une cérémonie a

marqué la publication en Chinois du manuel de la CIGR et du Bulletin. Prof. Chen Zhi, Président de la CAAMS, où a été réalisée la traduction du Manuel de la CIGR, et Prof. Fu Zetian, vice-Président de la CSAE, où a été réalisée la traduction du Bulletin, ont remis au Prof. Axel Munack, président de la CIGR, les exemplaires en Chinois des publications respectives.

Outre la cérémonie d'ouverture, la séance plénière, les discours thématiques et une visite à la deuxième foire internationale agricole de Chine, les 4 jours de la conférence proposaient des présentations orales et des posters en 5 sessions concurrentes:

- Gestion des sols et de l'eau - en conjonction avec la 7<sup>ème</sup> conférence inter-régionale sur Environnement et eau
- Transformation des bioproduits et sécurité alimentaire - en conjonction avec la 1<sup>ère</sup> conférence internationale de la section VI de la CIGR
- Technologies de l'information et agriculture - en conjonction avec le 1<sup>er</sup> symposium technique de la section VII de la CIGR
- Labour de préservation et agriculture familiale durable
- Equipement et installations pour une agriculture moderne

Le tableau suivant montre le nombre de présentations données à la conférence:

Sessions	Présentations orales	Posters	Total
Session I	131	28	159
Session II	134	106	240
Session III	84	117	201
Session IV	64	38	102
Session V	111	73	184
Forum	8		8
Total			894

969 personnes du monde entier étaient présentes à la conférence et ont contribué activement au succès de l'événement. Le comité d'organisation avait reçu plus de 1300 résumés de 69 pays et régions. Les professeurs invités par me Comité académique de la conférence ont soigneusement révisé les résumés et ont accepté plus de 680 articles. Lors de leur inscription le 10 octobre, tous les participants ont reçu un recueil de 965 résumés et un CD-ROM avec les articles complets.

Avant, pendant et après la conférence, quelques organisations internationales ont aussi tenu leurs réunions: le présidium de la CIGR, le bureau exécutif de la CIGR, le bureau technique de la CIGR, le comité exécutif de l'AAAE, le présidium de la CSAE (Chine), le bureau de la CSAM, le bureau éditorial du Manuel de la CIGR, les bureaux des sections I, III, VI, et VII de la CIGR, l'assemblée générale de l'AOC, l'assemblée générale de la CIGR et l'assemblée de l'AAAE.

Lors de la cérémonie de clôture et du banquet, la CIGR et les entreprises locales ont décerné les prix suivants à des lauréats remarquables:

**Prix Armand Blanc à:**

HUANG Guanzhong (CAU), LIN Yaling (CAAMS),

Annia Garcia Pereira, LIU Lijing (CAAMS), WEI Qing (CAU)

**Prix de la e-revue de la CIGR à J. Khazaei et D.D. Mann** pour leur article *Effects of Temperature and Loading Characteristics on Mechanical and Stress-Relaxation Properties of Sea Buckthorn Berries. Part I. Compression Tests* et à M.A. Massoud, M. El-Fadel, M.D. Scrimshaw, J.N. Lester pour leur article *Land Use Impact on the Spatial and Seasonal Variation of Contaminant Loads to Abou Ali River and Its Coastal Zone in North Lebanon*. S. Pedersen, P. Sousa, L. Andersen, et K.H. Jensen ont reçu le prix de la e-revue pour leur article *Thermoregulatory Behaviour of Growing-Finishing Pigs in Pens with Access to Outdoor Areas*.

**Prix China Yituo à:**

Liu Dagong (conception et fabrication de machines agricoles), Zhu Ming (agronomie), Prof. Gao Huanwen (technologie de labour de préservation), Xiang Guanfan (application et vulgarisation du machinisme agricole), et Kang Shaozhong (gestion et utilisation des ressources en eau)

**Prix CLAAS à:**

Prof. Luo Xiwen (formation des ingénieurs agronomes), Mrs. Pan Xuefen (application et vulgarisation du machinisme agricole), et M. Wang Zequn (technologies de la récolte et de la post-récolte).

**Prix JOHN DEERE à:**

M. Li Jun (application et vulgarisation du machinisme agricole), Prof. Tong Jin (technologie de l'agronomie), Zhao Yun (formation des ingénieurs agronomes)

**Le Prix UNACOMA** a été remis au Prof. O. Kitani.

**Les nominations du Président de la CIGR** ont été attribuées aux représentants suivants d'organisations chinoises:

Dr Prof. Chen Zhi (CSAM), Prof. Wang Maohua (CSAE)



*Nominations du Président de la CIGR, Pékin, 14 Octobre 2004:*

*Prof. Luis Santos Pereira (Future Président de la CIGR), Prof. Li Shujun (Vice-Président, CAAMS), Prof. Chen Zhi (Président, CSAM), Prof. Wang Maohua (Président, CSAE), Prof. Fu Zetian (Vice Président, CAU), Prof. Zhu Ming (Président, CAAE), Prof. Axel Munack (Président de la CIGR), Prof. El Houssine Bartali (Ancien Président de la CIGR)*

Prof. Fu Zetian (CAU), Dr Prof. Li Shujun (CAAMS), Prof. Zhu Ming (CAAE).

La conférence s'est terminée le 14 octobre 2004. Les participants locaux et étrangers ont été impressionnés par la magnifique organisation. CCTV et les journaux nationaux chinois ont présenté la conférence. Ce fut la plus grande conférence qu'a jamais tenue la CIGR, et en termes d'échelle et d'impact, certainement les Olympiades de l'agronomie.

*Secrétariat de la conférence internationale 2004 de la CIGR*

## Compte-rendu de la CLIA 2004

L'Association Latino-Américaine et des Caraïbes des ingénieurs agronomes (ALIA) a été créée en novembre 1994, pendant le congrès international d'agronomie, à Chillan, Chili. Cette fédération a été organisée pour unifier toutes les associations d'Amérique latine et des Caraïbes pour la promotion de l'agronomie.

Le VI congrès de l'ALIA était organisé par l'association des agronomes du Costa Rica (ACIA), présidée par Ing. Roger Garcia avec le soutien du Collège d'agronomie des tropiques humides (EARTH)/ Université internationale du Costa Rica, l'Université du Costa Rica à travers le Collège d'agronomie et le Collège d'agronomie de l'Institut technologique du Costa Rica (TEC). Le comité d'organisation était composé de Ing. Roger Garcia, président, and Eng. Edgar M. Navarro, Eng. Alfonso B. Gamez, Dr Omar Ulloa et Eng. Warner Rodriguez. Les sessions techniques ont porté sur: *Mécanisation*



*Prof. Irenilza Nääs*

*agricole*, la conception, la construction, les tests, l'entretien et la réparation; les technologies de production; l'administration, l'ergonomie, sécurité et santé; *Sol et eau* y compris le drainage et l'irrigation, préservation des sols et de l'eau; *Ingénierie de post-récolte*: technologies et process, conception des équipements et des processus, sélection et classification des emballages. Dans le domaine de la *Construction*, les principaux sujets ont été la conception structurelle pour les bâtiments agricoles, la maîtrise de l'environnement pour les animaux et les cultures, l'utilisation des eaux résiduelles, et les sources d'énergie alternatives pour les zones rurales. *Les aspects d'ingénierie des systèmes biologiques* portaient sur les points suivants: propriétés physiques des matériels biologiques, utilisation des déchets dans les productions animales et végétales, transformation des produits forestiers et aquaculture. Le domaine des *Technologies de l'information* comprenait l'agriculture de précision, le dosage et l'application des intrants; *Recherche et formation* abordait les programmes et les profils de postes des agronomes pour les différents niveaux de formation. Environ 200 personnes ont assisté au congrès, venues de



plusieurs pays, dont le Mexique, le Chili, le Nicaragua, Cuba, la Colombie, Panama, l'Espagne, les USA, l'Allemagne et le Brésil.

Pendant le congrès CLIA2004 s'est célébré le 10<sup>ème</sup> anniversaire de la création de l'ALIA, et l'assemblée générale a noté cette date, distinguant ce congrès de ceux qui s'étaient tenus au Brésil, en Argentine, au Mexique et à Cuba. Le nouveau président, Dr Omar Ulloa a été élu au

cours de l'assemblée générale ainsi que le nouveau bureau de direction composé de représentants de plusieurs pays. L'assemblée générale a aussi programmé les futurs congrès comme suit: 2006 au Chili, 2008 au Nicaragua et 2010 au Brésil.

*Prof. Irenilza De Alencar Nääs  
Président de la CIGR 2005/6*

## Club de Bologne Présidence et Comité de gestion Conclusions et recommandations

### I. Présidence et comité de gestion

Après la 14<sup>ème</sup> réunion des membres du Club de Bologne en 2003, le Prof. Giuseppe Pellizzi démissionnait de la présidence du Club.

Avant la 15<sup>ème</sup> réunion en 2004, le comité de gestion (CG):

- Confirmait les deux nouveaux membres du CG désignés en 2003: Prof. El Houssine Bartali, en remplacement du Prof. Ali M. El Hossary; M. Yoshisuke Kishida, en remplacement du Prof. Osamu Kitani;

- élisait 4 nouveaux membres du CG: M. Jacques Dehollain, Secrétaire général du CEMA (Fabricants européens de machines agricoles); Prof. Ettore Gasparetto, Université de Milan (Italie); Prof. Luis Márquez, Universidad Politécnica of Madrid (Espagne); le président de la CIGR (2003/04), Prof. Axel Munack, le FAL (Centre fédéral de recherche agronomique, Allemagne).

- Approuvait à l'unanimité le règlement intérieur révisé du Club de Bologne.

Après la 15<sup>ème</sup> réunion, le comité de gestion approuvait à l'unanimité la nomination par UNACOMA du nouveau président du Club, Prof. Ettore Gasparetto. L'assemblée des membres et le comité de gestion exprimaient leurs remerciements au Prof. Giuseppe Pellizzi pour sa longue présidence du Club de Bologne.

### II. Conclusions et recommandations

36 experts de 16 pays ont participé à la 15<sup>ème</sup> réunion du Club de Bologne, les 12 et 13 novembre 2004 dans le cadre de la XXXV exposition EIMA, sous l'égide de la CIGR et avec le parrainage de l'UNACOMA. Trois sujets étaient mis au débat, en premier lieu **“Machinisme agricole et mécanisation en Chine”** avec des contributions d'un invité, Prof. Yuan Jiaping, “Etat actuel de l'industrie du machinisme agricole en Chine et perspectives de coopération internationale” et d'un membre du Club, Prof. Li Shujun “Promotion de la mécanisation agricole en Chine – situation actuelle et avenir”. Le deuxième sujet était **“Récupération des coûts du principe des plates-formes pour les tracteurs et autres machines agricoles”**, avec une introduction par Dr Giuseppe Gavioli, qui représentait le fabricant de tracteurs et de matériel CNH. Le troisième sujet était **“L'élargissement de l'Union européenne et son influence sur l'agriculture et la mécanisation”**, avec



Prof. Ettore Gasparetto

une introduction par le Prof. Andrea Segrè de l'Université de Bologne.

#### 1. Le machinisme agricole et la mécanisation en Chine.

Le premier article, présenté par le Prof. Yuan Jiaping, ancien vice-président de la CAAMS (Académie chinoise des sciences de la mécanisation agricole), faisait le point sur l'état actuel de l'industrie du machinisme agricole en Chine et sur les perspectives de coopération internationale, et mettait l'accent sur l'aspect industriel de la question. Après une période d'auto-développement en matière de machinisme agricole, la Chine commence à coopérer avec des fabricants étrangers et actuellement les entreprises à capitaux étrangers sont de plus en plus nombreuses dans ce pays. Grâce au développement autonome et à la collaboration avec des fabricants extérieurs, la production de tracteurs et de machines agricoles a augmenté, et l'industrie chinoise de machinisme agricole se situe désormais parmi les premières du monde, au moins en ce qui concerne le nombre d'unités produites. En tout cas, la majorité des machines est produite dans des unités privées, suivies des unités d'Etat et les entreprises à fonds étrangers représentent un pourcentage faible (5-6%). Suite à la libéralisation économique, les importations et les exportations ont augmenté régulièrement ces dernières années. Près de 20 contrats comprenant des technologies étrangères de fabrication de machines agricoles ont été signés ou sont à l'étude.

Le deuxième article était présenté par le Prof. Li Shujun, vice-président de la CAAMS. Prof. Li a présenté une étude sur la situation actuelle et l'avenir de la promotion de la mécanisation en Chine. Avec 8% des terres agricoles du monde, l'agriculture chinoise est capable de nourrir 23% de la population mondiale. La production agricole nationale globale a pris la première place dans le monde et de la pénurie alimentaire naguère menaçante le pays est passé à un équilibre, voire un excédent les bonnes années. Naturellement, ce changement positif est la conséquence – entre autres facteurs – du développement de la mécanisation agricole. Cependant, l'utilisation des machines est encore limitée en Chine et reste un potentiel de développement et de marché considérable; Il y a une grande différence entre la Chine orientale développée et la Chine occidentale où les conditions sont moins favorables. L'industrie du machinisme se développe rapidement et la production et les ventes augmentant de 20% par an.

**Considérant** que la modernisation et la mécanisation de l'agriculture chinoise sont les questions de première

importance mondiale pour le 21<sup>ème</sup> siècle compte tenu de sa population et de sa superficie ; **constatant** que la politique et les lois mises en place par le Gouvernement chinois influent fortement sur la mécanisation agricole en Chine, au point que la mécanisation est davantage une conséquence du développement agricole qu'un catalyseur du développement; **considérant** que la politique chinoise de subventions aux équipements privés et la nouvelle loi de promotion de la mécanisation agricole doivent conduire à une augmentation des équipements; **constatant** que la Chine représente un vaste marché potentiel pour les investisseurs étrangers et que le contexte politique semble très favorable aux investissements privés des agriculteurs; **les membres du Club de Bologne recommandent** que la promotion de la coopération internationale soit renforcée de façon à améliorer les conditions déjà favorables de la mécanisation agricole en Chine; **soulignent** que la formation va devenir encore plus essentielle que les questions d'alimentation, d'énergie et d'environnement et **recommandent** que le Club de Bologne agisse pour promouvoir une éducation supérieure à travers les organisations internationales et les réseaux régionaux;

**reconnaissent** que la Chine est engagée dans un processus de privatisation, comme les nouveaux Etats membres de l'UE, et que de nombreux petits agriculteurs d'aujourd'hui deviendront des agriculteurs à temps partiel ou seront intégrés dans des exploitations plus grandes; **recommandent** que soient considérés comme des facteurs importants de modernisation de l'agriculture et de l'économie chinoises les techniques de séchage, de transformation et de stockage des produits agricoles, qui ont été jusqu'à présent négligées.

**2. Récupération des coûts des principes de plate-forme pour les tracteurs et autres machines agricoles.** Dr Giuseppe Gavioli a souligné la diminution constante de la demande mondiale pour les tracteurs et machines agricoles et la nécessité d'augmenter le nombre de modèles, les différentes puissances et l'automatisation. Simultanément, il y a une forte demande pour réduire les pollutions, augmenter la sécurité et diversifier les services. Pour réduire les coûts ou les maintenir constants, il faut équilibrer l'accroissement de différenciation des produits avec une standardisation accrue des composants. En outre, les mesures suivantes sont suggérées : développer/multiplier les familles de produits; développer des produits mondiaux; globaliser les bases d'approvisionnement; planifier soigneusement le développement des produits. Parmi les machines agricoles, le tracteur est le plus important, pour l'agriculture comme pour l'industrie du machinisme agricole. En conséquence, le développement des tracteurs doit faire l'objet d'une attention particulière, en tenant compte non seulement du travail hors route, mais aussi des règles de circulation sur la voie publique.

**Constatant** que les fabricants de tracteurs et les fabricants d'outillage semblent suivre des stratégies de développement différentes et qu'il existe peu de relations entre ces deux secteurs fondamentaux du machinisme agricole, **les membres du Club de Bologne soulignent** que devraient s'établir à l'avenir des échanges d'information plus efficaces entre les fabricants de tracteurs

et d'outillage afin d'améliorer la multifonctionnalité des tracteurs et l'adaptabilité des outillages; **recommandent** que de nouvelles études soient engagées pour mettre au point de nouveaux types de tracteurs avec utilisation de nouvelles sources d'énergie et des contrôles de l'outillage en cabine permettant le travail hors route et la circulation sur la voie publique; **affirment** que la formation à tous les niveaux est un facteur fondamental pour améliorer la compréhension des machines agricoles et leur utilisation; constatant que le principe de plate-forme est très utile pour réduire les coûts de production des machines et qu'il est nécessaire d'améliorer les systèmes afin de répondre aux besoins de chaque agriculteur et à ceux des grandes exploitations ou des entrepreneurs; **réaffirment** qu'un service efficace est indispensable pour améliorer les performances des machines dans tous les secteurs de production, de stockage et de distribution;

**recommandent** que les producteurs de machines combinent la standardisation et des plates-formes communes avec l'innovation et les technologies avancées en liaison avec les instituts de recherche; **considèrent** que l'image et la perception du machinisme agricole doit être modifiée : au lieu de « productions biologiques », parler de « systèmes biologiques » comprenant les êtres humains, les animaux et les plantes, de façon à attirer les jeunes; **recommandent** de mettre en place des incitations pour promouvoir l'innovation au niveau des plates-formes de production et la coopération entre l'industrie et la recherche; **recommandent** aux fabricants de machines de maintenir un contact étroit avec les agriculteurs et les autres secteurs concernés de façon à demeurer compétitifs.

**3. L'élargissement de l'UE et les conséquences sur l'agriculture et la mécanisation.** La présentation du Prof. Andrea Segrè offrait une description de l'économie, de l'agriculture et du machinisme agricole – utilisation et fabrication – dans 10 des 12 nouveaux pays membres de l'UE, sans tenir compte de Chypre ni de Malte où l'agriculture tient une place peu importante. En général, la fragmentation des structures agricoles caractérise ces 10 pays, à l'exception de la République tchèque, de la Slovaquie et de la Hongrie. Le niveau de mécanisation est généralement faible. L'accès aux machines modernes est limité car les exploitations ne disposent pas, la plupart du temps, du capital nécessaire et l'agriculture emploie une main d'œuvre nombreuse. Si les produits venant d'Europe et d'autres pays industrialisés sont apparus, le marché des machines agricoles est encore dominé par la production locale et par les importations d'Europe orientale. Cette situation devrait cependant évoluer car il faudra améliorer les structures pour mécaniser l'agriculture et pour répondre aux normes européennes en matière d'émission de gaz, d'ergonomie et de sécurité. L'entrée de ces pays aura une grande influence sur le marché des machines agricoles car le secteur agricole y est très important et le parc de machines actuel est en général obsolète et inefficace.

**Constatant** la fragmentation des structures agricoles dans la plupart des nouveaux Etats membres ; **soulignant** que l'accès au marché de l'Union après l'élargissement est considéré comme une opportunité et que, en même temps, la possibilité d'une concurrence accrue sur les marchés intérieurs est une menace; **prévoyant** que la demande de

machines agricoles augmentera en fonction de l'application de la politique de développement rural de l'UE; **les membres du Club de Bologne rappellent** que l'achat de machines agricoles dépendra de plus en plus des besoins réels de la production car les ressources financières auront varié; **reconnaissent** que la mécanisation devra se développer, à condition que les machines répondent aux besoins imposés par le nouveau contexte et que des incitations soient offertes pour rationaliser les process, former la main d'œuvre et améliorer l'approche environnementale; **reconnaissent** que le machinisme doit évoluer à cause des coûts croissants de la main d'œuvre et pour passer aux énergies renouvelables; **recommandent** que l'Union européenne soutienne la mécanisation de

l'agriculture dans les nouveaux Etats membres; **recommandent** que soit examinée particulièrement la question de la mécanisation des petites exploitations pour éviter les problèmes sociaux et que l'activité à temps partiel soit examinée comme un point important; **recommandent** que soient étudiées au sein de l'Europe élargie les conditions économiques et techniques d'une structure de financement à crédit; **recommandent** que les fabricants actuels de machines agricoles soient encouragés à se tourner vers d'autres productions dans les différents systèmes économiques, pour fabriquer des pièces de rechange et/ou d'autres produits.

*Professeur Ettore Gasparetto  
Président du Club de Bologne*

## NOUVELLES DES ASSOCIATIONS NATIONALES ET REGIONALES

### Compte rendu de la 2<sup>ème</sup> conférence internationale sur l'agronomie WASAE2004 20-24 septembre 2004, Kumasi, Ghana.

La 2<sup>ème</sup> conférence internationale sur l'agronomie organisée par l'Association ouest-africaine d'agronomie (WASAE) et l'Association ghanéenne d'agronomie (GSAE) sous les auspices de l'Institut ghanéen d'ingénierie (GhIE) s'est tenue dans le grand hall de l'Université des sciences et des technologies Kwame Nkrumah (KNUST), à Kumasi, Ghana du 20 au 24 septembre 2004. Le sujet de la conférence était « Faim sans frontières ». La conférence a été ouverte par le ministre de l'alimentation et de l'agriculture du Ghana, Major (Rtd) Courage Quashigah. D'autres dignitaires étaient présents : Prof. Kwesi Andam, vice-chancelier de la KNUST, qui a prononcé le discours de bienvenue, Ing. W.E.O Apatu, président de l'Institut ghanéen d'ingénierie, M. Robert Van Otterdijk de la FAO; Dr. Barry Boubacar de l'Institut international de la gestion des eaux (IWMI); Erve M. Ouedraogo de l'Association régionale d'irrigation et de drainage en Afrique centrale et occidentale (RAID); un représentant de l'Ecole d'agronomie inter-états (EIER); Engr I.A. Olorunfemi, représentant le président de l'Association nigériane d'ingénierie; et Engr. Mwamzali Shiribwa, Secrétaire général de l'Association d'ingénierie d'Afrique australe et orientale (SEASAE). Plus de 100 participants du Mozambique, du Kenya, du Nigeria, du Burkina Faso, de Suède, de Sierra Leone, de grande Bretagne et du Ghana étaient présents. La conférence comprenait deux journées de sessions thématiques et une visite technique après la conférence. Soixante-quinze articles scientifiques et une session de posters ont été présentés par des agronomes, des ingénieurs en mécanique et en génie civil, des économistes agricoles, des nutritionnistes, des spécialistes de la santé



Eng. Emmanuel Bobobee

publique, et des professionnels du développement dans les domaines suivants:

- Energie et machinisme
- Ingénierie des sols et des eaux
- Technologies de post-récolte
- Sécurité alimentaire
- Agriculture de préservation
- HIV/AIDS et questions de genre
- Agro-énergie & moyens de transport intermédiaires (IMTs)

#### Les participants constatent ...

- De nombreuses technologies sont mises au point par des chercheurs dans la sous-région mais il semble qu'il y a un fossé entre les chercheurs eux-mêmes et entre les chercheurs et les utilisateurs.
- Des efforts par les partenaires du développement comme la FAO, l'UNESCO, l'UNIDO, la IWMI pour répondre aux questions de sécurité alimentaire dans la région. Néanmoins, leur approche n'implique pas les organisations professionnelles nationales pour la mise en œuvre des programmes et cela peut se révéler contre-productif à terme.
- Une pénurie de main d'œuvre agricole en Afrique subsaharienne due à un ensemble de facteurs dont le Sida et une main d'œuvre vieillissante. L'agriculture de la sous-région est encore un travail très pénible avec une orientation commerciale faible.
- Une faible activité commerciale entre les pays de la sous-région, ce qui crée des distorsions dans les marchés.
- Que dans l'économie de marché actuelle, les prix des carburants vont continuer d'augmenter et resteront élevés encore longtemps.
- Que les produits locaux emballés localement ne sont pas compétitifs face aux produits importés, mieux emballés. Les conditions d'emballage dans la région doivent être améliorées et par le développement de technologies et par la formation.

- Des difficultés pour commercialiser les prototypes mis au point par les chercheurs et un manque d'incitation pour le travail de recherche et développement.
- Un manque d'instituts de recherche agronomique dans les systèmes nationaux de recherche agronomique (NARS) de la plupart des pays de la sous-région.
- La nécessité d'une adaptation des technologies pour répondre aux besoins locaux.
- Un manque d'entretien et d'une gestion efficace des machines agricoles dans la sous-région.
- Que certains pays de la sous-région n'ont pas envoyé de représentants à la conférence.

**Considérant les points mentionnés ci-dessus, les participants à la conférence ont convenu que**

- Les organismes professionnels nationaux existants doivent être renforcés et associés aux programmes de développement mis en œuvre par les partenaires internationaux,
- Les ingénieurs agronomes doivent mettre au point des technologies pour proposer des aliments qui améliorent la santé des gens atteints du sida (PLWHA),
- Des groupes de travail viables et fonctionnels doivent être mis en place au sein de la WASAE et dans les associations nationales pour travailler en réseau et échanger des informations sur les différents thèmes entre chercheurs, décideurs et acteurs.
- Le concept et l'esprit de la Communauté économique des Etats d'Afrique de l'Ouest (ECOWAS) devrait se rapprocher de nous pour atteindre l'objectif «Faim sans frontières» dans un avenir prévisible.
- Les ingénieurs agronomes de la sous-région doivent accepter le défi de mécaniser d'autres domaines comme l'aquaculture, l'élevage, etc.
- Des investissements doivent être accordés aux énergies renouvelables telles que l'énergie solaire, les biocarburants, la traction animale et l'énergie éolienne pour atténuer les difficultés dues à l'augmentation du prix du pétrole dans le monde.
- Des formations sur l'emballage doivent être incluses dans les programmes des écoles d'ingénieurs agronomes.
- Les gouvernements doivent se préoccuper de l'utilisation judicieuse et durable des ressources naturelles telles que les sols et l'eau.
- Des centres de recherche agronomique doivent être installés dans les pays membres.
- La prochaine conférence internationale se tiendra en 2006 au Burkina Faso.

**Elections**

A l'issue de la conférence, un nouveau comité exécutif a été élu pour diriger les affaires de la WASAE au cours des deux années à venir: **Conseil exécutif WASAE (2004-2006)**: Président - Engr. Prof. Michael O. Faborode (Nigeria); vice-Président - M. M.L Compaore (Burkina Faso); Sec-général - Ing. Ato Bart-Plange (Ghana); Asst Sec/Fin. Sec. - Engr. Dr Yahaya Mijinyawa (Nigeria); Trésorier - Ing. Prof. Sampson K. Agodzo (Ghana)  
**Représentants par pays**: Engr. Prof John Ohu (Nigeria),

Ing. D.L Lamptey (Ghana), Rev Musa Jambawai (Sierra Leone), Dr Ceasar Kapsue (Cameroun), M. Nana Robert (Burkina Faso), Dr John E. Ashburner (FAORAF, Accra), Dr Barry Boubacar (WMI), M. Erve Marcel Ouedrago (RAID), Ing. Emmanuel Y.H Bobobee (Ex-Officio), Ing. O.K Gyarteng (Ex-Officio).

Le comité d'organisation remercie tous les membres du comité, en particulier notre distingué membre du conseil international, les sponsors et tous les participants dont les efforts constants ont permis le succès de la conférence.

*Y.H. Bobobee*

*Secrétaire de la conférence WASAE2004*

**Coopération entre EurAgEng et l'Association agronomique Max-Eyth au sein de la société allemande d'ingénierie (VDI-MEG)**

EurAgEng est engagée dans un programme pour établir des liens avec des organisations aux objectifs similaires et a conclu un accord avec VDI-MEG.

La société Max-Eyth des ingénieurs agronomes au sein de l'Association allemande des ingénieurs (VDI-MEG) et la Société européenne des ingénieurs agronomes (EurAgEng) conviennent qu'il est de leur intérêt mutuel que les conférences AgEng deviennent progressivement une manifestation annuelle à Hanover. L'industrie liée à l'agriculture serait également impliquée. Pour tester l'idée, EurAgEng se joindra à VDI-MEG pour tenir une conférence à Hanovre en 2007. Dans cette perspective, le Président de VDI-MEG, Dr Ludger Frerichs et le Président d'EurAgEng, Prof. Daniele De Wrachien ont signé un mémorandum d'intention à Louvain (Belgique) en septembre 2004. Pour tester une fusion entre la conférence de la Landtechnik et la conférence AgEng, EurAgEng et VDI



Prof. Daniele De Wrachien



Dr. Ludger Frerichs

organiseront une conférence conjointe en 2007 au centre des congrès de Messe Hanovre, Allemagne. La conférence s'intitulera **AgEng 2007 Hanover. 65 Internationale Tagung LANDTECHNIK**. Un comité des programmes commun sera instauré et la langue de la conférence sera l'Anglais. L'administration de la conférence sera confiée à VDI Wissensforum IWB GmbH.

*Prof. Daniele De Wrachien  
Ancien président d'EurAgEng  
Dr Ludger Frerichs  
Président de VDI-MEG*

## NOUVELLES DES SECTIONS ET DES GROUPES DE TRAVAIL

### Compte rendu de la 1<sup>ère</sup> conférence internationale de la section VI de la CIGR sur la transformation des bioproduits et la sécurité alimentaire

Pékin, Chine, 11-14 octobre 2004

La 1<sup>ère</sup> conférence internationale de la section VI de la CIGR a été lancée par le prof. Da-Wen Sun au début 2001. Au départ la conférence était prévue à Pékin, Chine, en 2002. Ensuite, Pékin étant le lieu de la conférence 2004 de la CIGR, la 1<sup>ère</sup> conférence de la section VI fut reportée pour s'intégrer à la conférence 2004 de la CIGR, comme session II de cette conférence.

La 1<sup>ère</sup> conférence de la section VI de la CIGR était organisée conjointement par la Corporation nationale chinoise du matériel d'emballage alimentaire, l'Université nationale irlandaise, Dublin, et la section VI de la CIGR ; elle était parrainée par l'Académie chinoise de la mécanisation agricole (CAAMS), l'Association internationale pour l'ingénierie et l'alimentation (IAEF) et l'Institut des technologies de l'alimentation (IFT).

Le thème principal de la conférence était "Transformation des bioproduits et sécurité alimentaire". Les producteurs d'aliments et de bioproduits comptent sur les techniques modernes de transformation et sur la qualité de la gestion pour assurer la qualité et la sécurité de leurs produits, et pour ce faire, les trois systèmes suivants ont été mis au point: Les bonnes pratiques de fabrication (GMP) pour fournir des produits de haute qualité et sûrs sur la base d'une longue expérience; des points de contrôle critique de l'analyse des risques (HACCP) pour identifier et maîtriser les risques potentiels au cours de la conception et de la production; et des critères d'assurance de qualité, par exemple le critère international (ISO 9000) et le critère européen (ES 29000) pour s'assurer que la transformation et la distribution suivent les procédures prescrites et documentées. Par ailleurs, la qualité des produits et l'assurance de sécurité ont été renforcées par les progrès constants et rapides des processus de transformation, qui associent les sciences physiques avec les connaissances sur la physiologie et les propriétés des produits. Malgré ces progrès significatifs, de nombreuses questions fondamentales restent en suspens, et ce sujet suscite beaucoup d'intérêt, comme le montre le grand nombre d'articles soumis pour la conférence.



Prof. Da-Wen Sun

Au total, la conférence a reçu 376 résumés de 39 pays et régions. Après révision, 253 articles de 30 pays et régions ont été retenus pour des présentations orales ou des posters. La conférence a attiré 238 participants, dont 97 extérieurs à la Chine. Pendant les trois jours de la conférence, 134 présentations orales ont été faites au cours de 18 sessions et 106 posters ont été exposés en 14 sessions.

La conférence s'est ouverte le 12 octobre 2004. Après la cérémonie d'ouverture, les discours thématiques suivants ont été prononcés: Prof. R. Paul Singh: "transformation alimentaire pour la mission d'exploration sur Mars"; Prof. Da-Wen Sun: "Technologie de réfrigération par le vide et industrie agri-alimentaire, passé, présent et avenir"; Prof. Brian M. McKenna: "Progrès des fréquences radio et du chauffage ohmique des aliments"; Prof. Li Shujun: "Développement accéléré de l'industrie agro-alimentaire en Chine"; Prof. Digvir Jayas: "Bioproduits: l'économie durable du futur", et Dr Zhongli Pan: "Applications des techniques à infrarouges pour la transformation des produits alimentaires et agricoles". L'après-midi du 12 octobre ont commencé les présentations orales en trios sessions parallèles, qui ont duré jusqu'au 14 octobre. Toutes ces présentations ont été suivies avec intérêt par les participants. Les posters ont été exposés du 11 au 13 octobre entre 9h et 17h tous les jours. La conférence s'est terminée par une visite technique d'une demi-journée l'après-midi du 14 octobre: la ligne aseptisée de remplissage des bouteilles de jus de fruit PET et la ligne de production de jus de fruit emballé dans des containers de papier laminé chez Huiyuan Fruit Juice Co. Ltd à Pékin.

Les articles présentés à la conférence ont été publiés sur CD-ROM, et les résumés étaient disponibles dans les actes publiés sur papier. Actuellement, une édition spéciale de la Revue de l'ingénierie alimentaire, avec 25 articles présentés à la conférence, est en préparation. La sélection des articles retenus pour publication dans la revue est maintenant close. Un panel indépendant de quatre personnes a été mis en place pour réaliser cette sélection. Chaque membre du panel a proposé une liste de 25 à 30 articles et seulement les 25 articles proposés par tous les membres ont été révisés pour la publication. Le panel a aussi proposé 35 articles pour une publication dans la revue de la CIGR.

Le 2<sup>ème</sup> symposium international de la section VI de la CIGR se tiendra en avril 2006 à Varsovie, Pologne. Des informations détaillées sont disponibles auprès du prof. Prof. Jozef Grochowicz sur [growicz@faunus.ar.lublin.pl](mailto:growicz@faunus.ar.lublin.pl).

*Prof. Da-Wen Sun, Université nationale irlandaise, Dublin  
Président de la section VI de la CIGR; Président de la conférence.*

## ACTIVITES PARRAINÉES PAR LA CIGR

Une liste chronologique des manifestations concernant l'agronomie peut être consultée dans le Calendrier des événements sur le site Internet de la CIGR:

<http://www.cigr.org/>

### 5<sup>ème</sup> symposium international de la CIGR sur "Béton et agriculture durable: Applications agro, aqua et locales" 5-8 juin 2005

Sous les auspices de la section II de la CIGR, l'Université polytechnique de Madrid (UPM), l'Institut espagnol du ciment et de ses applications (IECA), et l'Institut pour la promotion du renforcement certifié (IPAC) ont l'honneur de vous inviter à participer au 5<sup>ème</sup> symposium international "Béton et agriculture durable", qui se tiendra du **5 au 8 juin 2005** à **San Lorenzo de El Escorial, Espagne**.

Les thèmes abordés seront les suivants:

- Structures et infrastructures de béton innovantes pour l'agriculture, l'horticulture et l'élevage
- Durabilité et qualité du béton en agriculture
- Le béton en relation avec le bien-être animal et les économies d'énergies
- Le béton, la gestion de l'eau et la protection de l'environnement
- Utilisation d'éléments de béton précontraint dans les bâtiments ruraux et d'élevage
- Autres sujets

Les langues officielles du symposium seront l'Espagnol et l'Anglais avec traduction simultanée pour toutes les sessions. Tous les articles doivent être rédigés en Anglais.

Dates limites:

Articles complets 31 janvier 2005

Les frais d'inscription sont de 500/550/650 euros (avant le 25 février 2005 / avant le 15 mai 2005 / après ou sur place) pour les membres de la CIGR et des organisations associées. Pour tout renseignement, contacter le secrétariat: Departamento de Construcción y Vías Rurales, E.T.S. Ingenieros Agrónomos, Ciudad Universitaria, 28040 Madrid, ESPAGNE. Tel.: +34 913 365 762 & +34 913 365 420, Fax: +34 913 365 766.

[http://www.cvr.etsia.upm.es/cigr\\_concrete\\_symposium.htm](http://www.cvr.etsia.upm.es/cigr_concrete_symposium.htm)

E-mail: [secretariat@cvr.etsia.upm.es](mailto:secretariat@cvr.etsia.upm.es)

### 8<sup>ème</sup> conférence interrégionale Envireau 2005 sur "Qualité de l'environnement par la collaboration" 2-5 juillet 2005

Cette manifestation, organisée par la section technique I de la CIGR "Sol et eau", se tiendra du **2 au 5 juillet 2005**, à l'Université du Texas d'**Arlington** à Dallas/Ft. Worth, Texas, **USA**. La conférence est parrainée par l'Université du Texas d' Arlington, Ecole d'architecture, programme Paysage et architecture, le département du génie civil et

l'Université du Texas à Austin, Ecole d'architecture, programme paysage et architecture.

Principaux thèmes:

- Développement des ressources en eau, en milieux urbain et rural
- Utilisation des sols et de l'eau, en milieux urbain et rural
- Contraintes environnementales dans la conception et la planification
- Collaboration entre gestionnaires des ressources et concepteurs
- Technologies de l'information et informatisation
- Usages concurrents des sols et de l'eau

Pour tout renseignement, consulter <http://www.uta.edu/cigr>

Tél.: +1 817 272 2801 Fax: +1 817 272 5098. Email:

[cigr@exchange.uta.edu](mailto:cigr@exchange.uta.edu)

### XXXI congrès CIOSTA-section V de la CIGR "Améliorer l'efficacité du travail en agriculture, horticulture et foresterie" 19-21 septembre 2005

Ce congrès, parrainé par la CIGR, le CIOSTA, EurAgEng et VDI-MEG, se tiendra du **19 au 21 septembre 2005** à l'**Université de Hohenheim, Allemagne**. La langue utilisée sera l'Anglais. Le programme scientifique comprend des séances plénières, des sessions parallèles et des posters sur les thèmes suivants:

- Méthodes et modélisation
- Ingénierie et contrôle des process
- Calcul et planification
- Gestion des exploitations
- Ergonomie et conception des postes de travail
- Sécurité dans le travail, prévention et analyse des risques

A partir des articles proposés, le comité scientifique décidera si la contribution se situe dans les présentations orales, ou les posters. Les présentations orales se limiteront à 20 minutes chacune, plus 10 minutes de questions-réponses.

Les présentations orales seront complétées par des posters. L'ensemble sera publié dans les actes du congrès. Les résumés (2 pages / 400 mots max. y compris les tableaux et graphiques) correspondant à un des thèmes mentionnés ci-dessus doivent indiquer de manière compréhensible le champ, les méthodes et les résultats de la présentation proposée ainsi que le titre de la présentation, les noms des auteurs et leur adresse professionnelle complète, y compris leur e-mail, une indication de préférence entre présentation orale et poster. Veuillez adresser vos résumés à [cioستا@uni-hohenheim.de](mailto:cioستا@uni-hohenheim.de)

Dates limites:

Notification d'acceptation:

mi-mars, 2005

Soumission des manuscrits prêts: 1 juillet 2005  
 Les frais d'inscription seront d'environ 320 euros (estimation provisoire), avec des tarifs préférentiels. Une visite technique sera à la demande.

Pour tout renseignement, voir <http://www.uni-hohenheim.de/ciosta-cigr> et contacter le coordinateur: Dr Monika Krause E-mail: [ciosta@uni-hohenheim.de](mailto:ciosta@uni-hohenheim.de) Tel. +49 711 459 3231 (le mardi seulement), Fax: +49 711 459 4307

## 2<sup>ème</sup> symposium international de la section VI de la CIGR "L'avenir de l'ingénierie alimentaire" 26-28 avril 2006

La section VI s'occupe des principes de l'ingénierie alimentaire dans la transformation courte réalisée sous contrôle des processus. Elle suit les évolutions et favorise la durabilité de la production alimentaire. Ses missions sont:

- Rassembler tous ceux qui travaillent dans la transformation alimentaire,
- Stimuler la recherche et la formation dans le domaine de la transformation alimentaire,
- Promouvoir la participation aux activités de la CIGR,
- Définir les domaines qui doivent être explorés et les méthodes à employer dans la production alimentaire en évitant les techniques agressives ou destructives,
- Faire progresser les connaissances en vue d'une meilleure sécurité de tous les produits alimentaires destinés à la consommation humaine.

Afin de remplir au mieux ses missions, la section VI de la CIGR organise le 2<sup>ème</sup> symposium international sur les propriétés physiques des aliments, matières premières ou de première transformation, la transformation des bioproduits et la sécurité alimentaire, à **Varsovie, Pologne** du **26 au 28 avril 2006**. Ce symposium comprendra des présentations et débats en séances plénières, sessions scientifiques et présentation de posters ainsi que des rencontres informelles pour illustrer les progrès récents des techniques de transformation alimentaire et de durabilité de la production. Les actes du symposium seront publiés sous forme de CD-ROM et remis aux participants au moment de l'inscription à l'accueil.

Le symposium est organisé conjointement par l'Université agronomique de Lublin et l'Université agronomique de Varsovie.

Les thèmes sont les suivants:

- Propriétés des matières premières qui influent sur la transformation et sur la qualité des produits finis
- Méthodes quantifiées pour l'évaluation et la normalisation de la qualité des aliments
- Pré-transformation de post-récolte et techniques d'analyse sur l'exploitation
- Transformation alimentaire régionale à petite échelle
- Gastrotechnologie et catering
- Théorie des unités de transformation
- Transformation mécanique et thermique
- Nouvelles technologies
- Modélisation de la texture et de la composition des aliments

- Techniques d'extrusion et d'expansion
- Capteurs et transformation de précision
- Traçabilité et maîtrise de la sécurité alimentaire
- Economies d'énergie sur la chaîne de production des aliments
- Education et formation aux nouveaux contextes de la transformation et de la gestion de la qualité

Vous êtes invités à proposer un article sur l'avenir de l'ingénierie de l'alimentation et à prendre note des dates suivantes:

Limite de dépôt des résumés:	15 septembre 2005
Notification d'acceptation:	30 septembre 2005
Articles complets:	31 décembre 2005
Programme technique sur le site:	30 décembre 2005

Pour tout renseignement, consulter le site du symposium sur <http://www.cigr.pl> ou contacter le secrétariat: Dr Agnieszka WIERZBICKA, Dr Andrzej POLTORAK et Dr Wojciech GOLIS, Warsaw Agricultural University, ul. Nowoursynowska 159c, 02-776 Varsovie, Pologne. E-mail: [cigr2006@cigr.pl](mailto:cigr2006@cigr.pl) ou [info@cigr.pl](mailto:info@cigr.pl)

## Congrès mondial 2006 à Bonn "l'agronomie pour un monde meilleur" 3-7 septembre 2006

La CIGR, EurAgEng, VDI-MEG et la FAO ont le plaisir de vous inviter à leur congrès mondial conjoint, qui se tiendra du **3 au 7 septembre 2006 à Bonn, Allemagne**. Ce congrès combinera le "XVI congrès mondial de la CIGR" avec "AgEng2006" et la "64<sup>ème</sup> conférence internationale d'agronomie VDI-MEG". Dans le congrès, la FAO organisera un atelier de deux demi-journées sur « la contribution de l'agronomie à la solution des futurs problèmes de l'agriculture ». En outre, une pré-conférence sur «automatisation des matériels hors route" se tiendra immédiatement avant le congrès.

Les thèmes suivants seront abordés:

- I. Sols, eau et environnement
- II. énergie et machinisme
  - Tracteurs
  - Labour et semis
  - Fertilisation et protection des végétaux
  - récolte
- III. systèmes informatiques et agriculture de précision
- IV. Elevage
  - Structures
  - Environnement
  - Élevage de précision
- V. technologies et logistique de post-récolte et de transformation
- VI. production d'énergie et de produits non alimentaires
- VII. ingénierie et gestion des systèmes
  - Nouveaux produits industriels
  - commercialisation
  - Services
  - Traçabilité
  - Sécurité au travail et ergonomie
  - Gestion des exploitations

- VIII. systèmes de production de fruits et légumes
- Cultures protégées
  - serres
  - matériels de récolte des arbres
- IX. questions générales
- répondre aux besoins du marché mondial en matière d'équipement
  - Technologies d'exportation des produits transformés
- Dates limites:

- Soumission des résumés 1 février 2006
  - Notification d'acceptation 15 mars 2006
  - Liste des articles disponibles 15 avril 2006
  - Soumission des articles complets 1 juin 2006
- Pour tout renseignement, voir <http://www.2006cigr.org/> ou contacter: VDI-MEG, Graf-Recke-Strasse 84, 40239 Düsseldorf, Allemagne. Tél: +49 211 6214266 Fax: +49 211 6214177 E-mail: [info@2006cigr.org](mailto:info@2006cigr.org)

## ACTIVITES DES ASSOCIATIONS REGIONALES

### Septième symposium international sur l'environnement de l'élevage 18-20 mai 2005

Le symposium est hébergé par l'Université agronomique de Chien et parrainé par l'ASAE; il se déroulera du **18 au 20 mai 2005 à Pékin, Chine**. Son objectif est de favoriser les échanges de résultats de la recherche et de créer un réseau de spécialistes de l'élevage, d'ingénieurs, de vétérinaires et autres professions intéressées par les interactions animaux-environnement. Le programme technique traite de questions actuelles et émergentes concernant le contrôle et la maîtrise de l'environnement des animaux, ainsi que des systèmes de production qui visent à améliorer la santé et le bien-être des animaux tout en maintenant une production durable.

Le symposium abordera une large gamme de sujets parmi lesquels:

- Comportement animal
- Bien-être animal et stress du à l'environnement
- Considérations économiques
- Systèmes de maîtrise de l'environnement
- Systèmes d'alimentation
- Effets de la qualité et de la sécurité des aliments
- Production de chaleur et d'humidité
- Systèmes de chauffage de refroidissement et de climatisation
- Santé et sécurité des hommes
- Hygiène, sécurité et contrôle des pathologies
- Qualité de l'air à l'intérieur des bâtiments
- Systèmes innovants pour le logement et la production
- Interactions avec la nutrition, la reproduction, etc.
- Eclairage et acoustique
- Systèmes et pratiques de gestion
- Systèmes de mesure et de suivi
- Modélisation des systèmes et réponses des animaux
- Socialisation et comportement alimentaire
- Transport des animaux
- Systèmes de ventilation et performances

Dates limites:

- Articles définitifs 15 février 2005
  - Pré-inscription et envoi du programme 15 mars 2005
- Les actes de la conférence seront distribués sur place. L'inscription devra être confirmée avec le dépôt des

articles. La langue officielle du symposium sera l'Anglais. Il est conseillé de se munir d'un passeport et d'un visa pour faciliter l'entrée et la sortie de Chine.

Pour tout renseignement, contacter: Yuanhui Zhang, Symposium Chair, University of Illinois, Dept of Agricultural Engineering, 332-C 1304 W Pennsylvania Ave, Urbana, Illinois 61801 USA. Tel. +1 217 333 2693 Fax: +1 217 244 0323 Email: [iles7info@asae.org](mailto:iles7info@asae.org) <http://www.asae.org/meetings/iles7/index.html>

### Rencontre internationale annuelle de l'ASAE 17-20 juillet 2005

La société américaine des ingénieurs agronomes tiendra sa rencontre internationale annuelle du **17 au 20 juillet 2005, à Tampa, Floride**.

Les sujets abordés lors de la rencontre sont les suivants:

- Energie et machinisme
- Sol et eau
- Technologies de l'information et électricité
- Structures et Environnement
- Ergonomie, sécurité et santé
- Transformation des produits et ingénierie
- Ingénierie de la biologie

Dates limites:

- Programme complet sur www 1 avril 2005
  - Articles pour CD-ROM et bibliothèque 15 mai 2005
  - Fin des inscriptions précoces 27 mai 2005
- Pour tout renseignement sur la conférence et l'exposition, contacter: Sharon McKnight Meetings and Conferences ASAE 2950 Niles Road St. Joseph, Michigan 49085 Tel. +1 269 428 6333 Fax: +1 269 429 3852 E-mail: [mcknight@asae.org](mailto:mcknight@asae.org) <http://www.asae.org/meetings/am2005/index.html>

### Conférence internationale de l'agronomie 6-9 décembre 2005

Sous les auspices de l'AAAE, cette conférence sur le thème de "l'agronomie-technologies et évolutions" se tiendra à l'Institut asiatique des technologies à **Bangkok, Thaïlande**, du **6 au 9 décembre 2005**.

Thèmes:

- Energie et machinisme
- Ingénierie alimentaire et biotechnologies



- Sol et eau
- Energie et agriculture
- Systèmes agricoles
- Structures et environnement
- Electronique et agriculture
- Agro-industrie
- Formation des agronomes
- Gestion des déchets de l'agriculture
- Ergonomie
- Mécanique des sols
- Nouveaux matériaux et technologies émergentes

Dates importantes:  
 soumission des résumés: 1 mars 2005  
 Notification d'acceptation: 31 mars 2005  
 Articles complets: 1 août 2005  
 inscription précoce avec paiement: 12 octobre 2005  
 Pour tout renseignement, veuillez contacter: le secrétariat,  
 Att.: Dr. Emmanuel C. Canillas, International Agricultural  
 Engineering Conference, ASE SERD Asian Institute of  
 Technology, P.O.Box 4 Klong Luang, Pathumthani 12120,  
 THAILANDE. Tel.: +66 2 524 5494 Fax: +66 2 524 6200  
 E-mail: aae@ait.ac.th emann@ait.ac.th

## ACTIVITES CO-PARRAINÉES PAR LA CIGR

### 33<sup>ème</sup> symposium international "Les tâches de l'ingénierie agricole"

Co-parrainé, entre autres, par la CIGR, ce symposium se tiendra du **21 au 25 février 2005** à **Opatija, Croatie**. "Les tâches de l'ingénierie agricole" se déroulent depuis 32 ans et ont acquis ces dernières années une renommée internationale grâce au co-parrainage de la CIGR, d'EurAgEng et de l'AESEE. Les langues officielles du symposium seront l'Anglais et le Croate.

Le symposium vise à présenter les derniers résultats scientifiques dans tous les aspects de la recherche, de la conception et de la diffusion des diverses disciplines liées à l'agronomie. Sont invités les articles sur un des thèmes suivants ou tout autre aspect de l'agronomie.

Les thèmes principaux:

- Mécanisation agricole
- Energie et machinisme
- Ergonomie
- Energie et agriculture
- Sol et eau
- Technologies de pré-récolte
- Récolte
- Bâtiments d'élevage et matériels
- Sol et eau
- Technologie de pré-récolte
- Récolte
- Technologie de post-récolte
- Bâtiments d'élevage et équipements

Les actes sont indexés et résumés dans les banques de données internationales. Les frais d'inscription sont de 100 € (moins 20 % pour les membres de la CIGR, d'EurAgEng, et de l'AAAE). Ils comprennent les actes et le banquet final.

Pour tout renseignement, voir <http://www.agr.hr/aed> et contacter le secrétariat du symposium: Faculty of Agriculture Agricultural Engineering Department, Svetosimunska 25, HR-10000 Zagreb, Croatie. Tel.: +385 1 2393819 Fax: +385 1 2315300  
 E-mail: [skosutic@agr.hr](mailto:skosutic@agr.hr)

### CIACH 2005: la spécialisation de l'agronomie dans un monde globalisé 10-12 mai 2006

Co-parrainé par la CIGR et organisé par l'Ecole d'agronomie de l'université de Concepción et l'Institut national de recherche agronomique, le 5<sup>ème</sup> congrès international d'agronomie se tiendra du **10 au 12 mai 2006**, à l'Université de Concepción, **Chillán Campus, Chili**. Les principaux thèmes traités par présentations orales ou posters:

- Ordinateurs et automatisation en agriculture
- Mécanisation agricole
- Energie en agriculture
- Ressources en eau et agriculture
- Ingénierie alimentaire
- Post-récolte
- Travaux publics et agriculture
- Agriculture durable et environnement
- Systèmes biologiques
- Formation des ingénieurs agronomes

Dates importantes:

résumés: 31 mars 2005  
 Notification d'acceptation: 30 avril 2005  
 Articles complets: 31 juillet 2005

Les frais d'inscription sont de 140/160 dollars US (avant/après le 30 juillet 2005) et de 50 dollars US pour les étudiants. Pour tout renseignement: "V Congreso Internacional de Ingenieria Agrícola", Av. Vicente Méndez 595, Casilla 537, Chillán, Chili. Tel.: + 56 42 208709 Fax: +56 42 275303 Email: [ciach@udec.cl](mailto:ciach@udec.cl)  
<http://www.udec.cl/ciach>

### IV<sup>ème</sup> conférence internationale "Ecologie et machinisme agricole" 25-26 mai 2005

La conférence se tiendra à l'Institut de recherche d'ingénierie et électrification du Nord-ouest à **Saint Petersbourg-Pushkin, Russie**, du **25 au 26 mai 2005**. Les langues de la conférence seront le Russe et l'Anglais (avec traduction). Dans le cadre de la conférence, la CIGR tendra

une réunion du présidium, un bureau exécutif et des réunions de bureaux techniques.

Les objectifs de la conférence sont:

- Présenter et discuter les derniers progrès de l'ingénierie agricole et de la production visant à réduire les impacts négatifs des techniques agricoles et de l'utilisation des machines sur l'environnement
- Stimuler la diffusion plus large possible des nouveaux concepts, des expériences et des résultats de la recherche ainsi que promouvoir la coopération internationale et les transferts de savoir-faire

• Donner aux chercheurs, agriculteurs, fabricants de machines et exploitants de Russie, de la CEI et des pays d'Europe occidentale une occasion d'établir des contacts personnels, d'échanger des idées et des expériences.

Les organisateurs vous invitent à participer à la conférence en choisissant une des sessions suivantes:

- Nouvelles technologies de récolte respectueuses de l'environnement
- Ecologie et économie d'énergie dans le domaine du labour
- Méthodes pour la conception de techniques, machines et matériel à spécificité locale
- Nouvelles techniques pour un élevage respectueux de l'environnement
- Conception et restauration de bâtiments d'élevage
- Gestion des déchets d'animaux
- Optimisation de l'énergie en agriculture
- Sources d'énergie renouvelable et leur application en agriculture
- Electricité et sécurité
- Automatisation en agriculture
- Maîtrise des microclimats
- Développement de nouvelles machines, outils et matériels plus efficaces
- Tracteurs agricoles et énergie
- Fabrication et testage des machines agricoles
- Réparations et entretien
- Microprocesseurs à bord

Dates importantes:

Paiement de l'inscription: 31 janvier 2005

Manuscrits définitifs: 31 janvier 2005

Les actes de la conférence se composeront des versions révisées des articles proposés. Les frais sont de 200 euros et couvrent l'accès aux sessions techniques, les pauses café et la réception d'accueil, les actes, les frais de communication, l'invitation requise pour obtenir le visa d'entrée en Russie, les transferts d'arrivée et de départ.

Les participants seront logés dans la pension "Tsarskoselsky" à Pouchkine ou à l'hôtel "Pulkovskaya" à St-Petersbourg, et seront transféré sur les lieux de la conférence. Des rencontres professionnelles, des visites de la région de Saint Petersburg, des visites de Saint Petersburg et de ses environs seront organisés à la demande avec paiement séparé. Les instructions pour le paiement des frais seront données après réception de la fiche d'inscription.

Les personnes qui ont besoin d'un soutien financier pour participer à la conférence peuvent faire une demande au

comité d'organisation.

Pour tout renseignement et inscription online, voir <http://www.szni.ru/eng/konf/KonfGodi/2005/2005.htm> ou contacter Tél.: +7 812 466-7804 or -6244 Fax: +7 812 466 56 66, E-mail: [nii@nevsky.net](mailto:nii@nevsky.net)

### 5<sup>ème</sup> ECPA et 2<sup>ème</sup> ECPLF

La 5<sup>ème</sup> conférence européenne sur l'agriculture de précision et la 2<sup>ème</sup> conférence européenne sur l'élevage de précision se tiendront dans des sessions parallèles du **9 au 12 juin 2005** à **Uppsala, Suède**. Elles auront pour thèmes principaux:

- Gestion de la qualité de l'alimentation animale
- Technologies de l'analyse sur les exploitations
- Robotique, véhicules autonomes et contrôle des déplacements
- Effets environnementaux de l'agriculture et de l'élevage de précision
- Horticulture et viticulture de précision
- Automatisation en élevage
- Mise en œuvre, enseignement et formation

Renseignements et actualisation au sujet de la conférence sur <http://www-conference.slu.se/ecpa/index.htm> ou <http://www-conference.slu.se/ecplf/index.htm>

Contacter le secrétariat de la conférence par fax au n° +46 18 67 35 30 ou par e-mail : [ecpa@slu.se](mailto:ecpa@slu.se) ou [ecplf@slu.se](mailto:ecplf@slu.se)

### EFITA/WCCA 2005 25-28 juillet 2005

Organisée par EFITA et co-parrainée, entre autres, par la CIGR, la FAO, et l'ASAE, la 5<sup>ème</sup> conférence de la Fédération européenne des technologies de l'information en agriculture, alimentation et environnement (EFITA) et le 3<sup>ème</sup> congrès mondial des ordinateurs pour l'agriculture et les ressources naturelles (WCCA) se tiendra à l'Université de Trás-os-Montes e Alto Douro, **Vila Real, Portugal** du **25 au 28 juillet 2005**. La langue sera l'Anglais.

La conférence offrira un lieu de rencontre aux professionnels intéressés par l'agriculture pour échanger des informations sur les applications et les évolutions de l'informatique. Les contributions des divers pays élargiront les perspectives des participants et le comité d'organisation encourage particulièrement les nouveaux Etats membres de l'UE et les pays candidats associés à participer.

Les auteurs qui souhaitent inclure un article dans les actes et faire une présentation orale ou un poster doivent soumettre un résumé à [efita.wcca2005@utad.pt](mailto:efita.wcca2005@utad.pt). Toutes les propositions (4 pages max.) doivent être en format Adobe Acrobat (.pdf) et MS Word (.doc) selon un modèle disponible sur le site de la conférence. Pour faciliter la révision, les auteurs sont invités à choisir un des sujets suivants:

- Gestion de la ressource aquatique
- Adoption et diffusion
- Systèmes laitiers et de productions animales

- Systèmes d'aide à la décision et modélisation: gestion des exploitations
- Aide à la décision et modélisation: environnement et approche scientifique
- Formation, éducation à distance, qualification professionnelle
- E-agribusiness et gestion de la filière de production
- Collecte et traitement des données de terrain
- Sécurité alimentaire/traçabilité
- SIG et agriculture de précision
- Grid Applications
- Systèmes informatiques et banques de données
- Instrumentation et contrôle
- Services Internet
- Connaissances livresques et représentation des connaissances
- Développement rural, environnement et politique
- Réseaux sans fils et capteurs

Le comité d'organisation accepte des inscriptions pour des ateliers d'une journée ou d'une demi-journée. Les personnes désirant organiser un atelier doivent soumettre leur proposition à [efita.wcca2005@utad.pt](mailto:efita.wcca2005@utad.pt). Les propositions doivent indiquer clairement le sujet, le niveau souhaité des participants, les objectifs, le comité d'organisation et le comité des programmes.

Dates limites:

Troisième annonce: 15 février 2005  
 Annonce d'acceptation des articles: 28 février 2005  
 Articles définitifs: 2 mai 2005  
 Inscription précoce: 1 juin 2005

Les frais sont de 350/400 € (avant/après le 1<sup>er</sup> juin 2005). Ils couvrent les ateliers et sessions, les documents de la conférence, la réception d'accueil, 4 déjeuners, les pauses café et un banquet. Les participants qui souhaitent faire une présentation doivent s'inscrire avant le 1<sup>er</sup> juin 2005. Seuls les articles dont les auteurs auront payé leur inscription à cette date seront publiés dans les actes.

Des renseignements complémentaires sont disponibles auprès du secrétariat ou sur le site: EFITA/WCCA 2005, Edif. Engenharias II, Universidade de Trás-os-Montes e

Alto Douro, 5000-911 Villa Real, Portugal.  
<http://www.agriculturadigital.org/efitaandwcca2005/> Fax:  
 +351 259 350480. E-mail: [efita.wcca2005@utad.pt](mailto:efita.wcca2005@utad.pt)

### 7<sup>ème</sup> symposium sur les fruits et productions végétales "Frutic 05" 12-16 septembre 2005

Le symposium aura lieu du **12 au 16 septembre 2005** à **Montpellier, France**. Sous le titre "Information et technologie pour une production durable de fruits et légumes", le programme comprend les thèmes suivants pour les fruits (y compris le raisin), les fruits à coque, les légumes et les denrées périssables fraîchement cueillies:

- Agriculture de précision, avec collecte de données par satellite
- assistance technique pour la production de fruits et légumes: nouveaux outils pour une gestion plus efficace et respectueuse de l'environnement, amélioration des variétés en liaison avec l'automatisation des pratiques agricoles
- les capteurs et la collecte d'information pour des applications sur le terrain ou après la récolte
- traitement des données et aide à la décision pour la gestion de la production et post-récolte
- technologie de post-récolte: lien entre technologie et qualité
- traitement des données: systèmes informatiques, création de banques de données et communication, e-commerce.

La langue officielle est l'Anglais. Il n'y aura pas de traduction simultanée. Les étudiants pourront présenter leurs études dans un "forum du jeune chercheur".

Dates importantes:

Soumission des articles: 1 5 février 2005  
 Soumission des articles corrigés: 1 mai 2005

Pour tout renseignement, voir <http://www.frutic05.org/> ou contacter: Michèle EGEEA, Phone :+33 467 046 386 Fax: +33 467 046 306 E-mail: [Frutic05@montpellier.cemagref.fr](mailto:Frutic05@montpellier.cemagref.fr)

## AUTRES ACTIVITES

### 7<sup>ème</sup> conférence internationale sur "Construction, Technologie et Environnement en élevage"

L'association Max Eyth pour l'agronomie de la VDI (VDI-MEG), le comité pour la technologie et les structures agricoles (KTBL) et le centre fédéral de recherche agronomique (FAL) vous invitent à participer à la conférence qui se tiendra les **2 et 3 mars 2005** au FAL à **Braunschweig, Allemagne**.

L'objectif principal de cette conférence biennale est de présenter et discuter les derniers progrès en matière de bâtiments d'élevage, bâtiments agricoles, et productions animales ainsi que les solutions aux questions environnementales liées aux émissions et aux technologies. L'institut de recherche sur les bâtiments et les productions du FAL invite les scientifiques et les experts en agronomie à proposer des présentations orales, par poster ou par vidéo dans une des trois sessions de la conférence. Les présentations doivent traiter des innovations ou des solutions relatives aux systèmes d'élevage laitier, bovin, porc, avicoles, ou équin, et plus précisément:

- Bâtiments agricoles, systèmes de bâtiments, constructions, matériaux de construction, coûts de construction
- Systèmes d'élevage, bien-être animal
- Systèmes de traite
- Alimentation
- Gestion et main d'œuvre
- Qualité et documentation de la production
- Impact environnemental, émissions, inmissions, qualité de l'air
- Systèmes informatisés
- Systèmes de production durables
- Produits à base de déchets, énergies renouvelables

Un recueil des articles sera distribué aux participants de la conférence. Les organisateurs essaient de maintenir les frais à un niveau raisonnable d'environ 140 €

Pour tout renseignement, adresser un mail à: Prof. Dr. F.-J. Bockisch, Institute of Production Engineering and Building Research, Federal Agricultural Research Centre (FAL), Bundesallee 50, D-38116 Braunschweig, Allemagne.  
Tel. +49 531 596 4402 / 4406 Fax: +49 531 596 4499;  
E-mail: BTU-Tagung-2005@fal.de; http://www.bb.fal.de

### 4<sup>ème</sup> conférence de l'ingénierie agricole des pays d'Europe centrale et orientale 12-13 May 2005

Cette conférence se tiendra du **12 au 13 mai 2005** à **Moscou** sous les auspices de l'académicien Romanenko G.A., président de l'Académie Russe des sciences agronomiques. Elle se déroulera dans l'Institut scientifique d'Etat "La recherche russe pour l'électrification de

l'agriculture", à l'est de Moscou près de la station de métro "Ryazansky Prospect".

Des articles peuvent être proposés sur les thèmes suivants:

- Energie et développement rural
- Energie renouvelable
- Mécanisation des exploitations laitières
- Technologies non alimentaires

Les articles seront présentés es séances plénières ou en posters; tous les articles présentés seront publiés dans les actes. Les frais d'inscription sont de 350 Euros. Ils couvrent l'hébergement et les rafraîchissements, les actes et les transferts de et vers l'aéroport.

Dates limites:

Articles: 15 février 2005

Pour tout renseignement, contacter: SSI The All-Russian Research Institute for electrification of Agriculture; 2, 1-st Veshnyakovsky proezd; 109456, Moscou, Russie.  
Tél.: +7 095 171 2641 Fax: +007 095 170 5101  
E-mail: viesh@dol.ru

### 8<sup>ème</sup> atelier sur les techniques de pulvérisation en arboriculture 29 juin - 1 juillet 2005

Le 8<sup>ème</sup> atelier sur les techniques de pulvérisation en horticulture se tiendra à **Barcelone, Espagne** du **29 juin au 1 juillet 2005**.

Thèmes:

- Nouvelles techniques de pulvérisation
- Performances des pulvérisateurs en arboriculture
- Testage et réglage des pulvérisateurs arboricoles
- Remplissage et rinçage des pulvérisateurs
- Asperseurs, adjuvants, atomisation et qualité de la pulvérisation
- Pulvérisation arboricole de qualité
- Aide à la décision pour la protection des végétaux
- Pertes de pulvérisation
- Optimisation de la pulvérisation dans les plantations
- Evaluation et gestion des risques en arboriculture
- Détermination des doses pour l'arboriculture
- Méthodologie de recherche sur la pulvérisation
- Autres thèmes connexes

Les frais d'inscription sont de 200/220 euros avant/après le 15 mai 2005. Réduction de 120 euros pour les étudiants.

Dates limites

Décision du comité scientifique: 1 avril 2005

Inscription précoce : 15 mai 2005

Soumission des articles: 29 juin 2005

Pour tout renseignement, contacter le secrétariat de l'atelier: Cristina Escobar González, Universitat Politècnica de Catalunya, Escola Superior d'Agricultura de Barcelona, Departament d'Enginyeria Agroalimentària i Tecnologia, C/ Urgell, 187, 08036 Barcelone, ESPAGNE Tél.: + 34 93413 7548 Fax: + 34 934137501 E-mail: sprayfruit.2005@upc.es

http://www.insad.pl/sprayfruit2005.htm

### **19<sup>ème</sup> congrès international de la CIID et 56<sup>ème</sup> réunion du conseil exécutif international 10-18 septembre 2005**

du **10 au 18 septembre 2005**, se tiendront à **Pékin, Chine**, e 19<sup>ème</sup> congrès international de la CIID et la 56<sup>ème</sup> réunion du conseil exécutif international.

Le congrès comprendra des présentations sur deux avec deux questions, une session spéciale et un symposium. Pour les questions, les auteurs peuvent soumettre des articles par l'intermédiaire de leur comité national de la CIID ou par les organisations associées à la CIID. Pour la session spéciale et le symposium, un seul article par pays peut être proposé. Les principaux thèmes:

- Améliorer la gestion des sols et de l'eau pour augmenter l'efficacité de l'agriculture irriguée
- Coexistence avec les eaux d'inondation
- Questions juridiques et institutionnelles
- Qualité des eaux/gestion de la salinité
- Gestion des dispositifs historiques/traditionnels d'irrigation

Toutes les activités du congrès se dérouleront au Centre international des conventions de Pékin.

Les frais d'inscription sont de 800/850 dollars US (avant / après le 1 juillet 2005) pour les délégués des pays membres (région), 850/900 dollars US pour les délégués des pays (région) non membres, et 400 dollars US pour les jeunes ingénieurs (moins de 40 ans au 18 sept 2005).

Pour tout renseignement, voir <http://www.icid2005.org/>

### **III congrès mondial de l'agriculture de préservation 3-7 octobre 2005**

Ce congrès, organisé par le Réseau africain de labour de préservation (ACT), le ministère de l'agriculture de la République du Kenya et l'Initiative Labour du Kenya (KCTI) en liaison avec le Nouveau partenariat pour le développement de l'Afrique (NEPAD), se déroulera à **Nairobi, Kenya**, du **3 au 7 octobre 2005**.

Avec pour thème principal "Concilier production, revenus et préservation", il abordera les sous-thèmes suivants:

- L'AC pour donner aux communautés les moyens et les capacités de produire leur subsistance et de répondre à leurs besoins de développement
- L'AC pour atténuer les effets de maux sociaux tels que le Sida, l'urbanisation et la baisse d'intérêt pour l'agriculture, notamment chez les jeunes.
- Facteurs socio-économiques, culturels, agro-écologiques et techniques pour l'adoption durable de l'AC
- Vie dans les sols, biodiversité et agriculture
- Soutien des politiques et des infrastructures pour favoriser l'adoption de l'AC
- L'AC comme contribution aux préoccupations mondiales sur la qualité de l'environnement (séquestration du carbone, effet de serres, etc.)
- Encourager les agriculteurs et les groupes/associations d'agriculteurs à adopter et développer l'AC
- Stratégies de recherche et de vulgarisation pour l'adoption de l'AC

- Partenariat des acteurs et collaboration, y compris entre secteurs et disciplines

- Gestion de l'information et des connaissances

Dates importantes et dates limites:

Notification d'acceptation 5 février 2005

Soumission des articles 30 juin 2005

Les articles et études de cas acceptés seront publiés pour distribution et certains seront sélectionnés pour une présentation orale pendant le congrès. Les langues officielles seront l'Anglais et le Français (avec traduction simultanée). Veuillez vous inscrire en ligne ou charger la fiche d'inscription sur le site du congrès. Pour tout renseignement, contacter: IIIWCCA Secrétariat, No. 9, Balmoral Road, Borrowdale, Harare, Zimbabwe. Email: [actnetwork@africaonline.co.zw](mailto:actnetwork@africaonline.co.zw)

<http://www.act.org.zw/Congress/index.html> Tél: +263 4 882107 Fax: +263 4 885596

### **HYDRO 2005: Politique mise en pratique 17-18 octobre 2005**

Cette conférence se tiendra à **Villach, Autriche** du **17 au 20 octobre 2005**. Des articles de 800 mots maximum sont attendus sur les thèmes suivants:

- Politiques mise en pratique
- Innovation, bonnes pratiques et durabilité environnementale
- Maximisation des avantages de l'énergie hydraulique
- Longévité des centrales hydro-électriques
- Apprendre par l'expérience (réussite et échec)

Veuillez envoyer les résumés, par courrier, fax ou e-mail, à l'adresse ci-dessous. Joindre un bref CV de chaque auteur.

Dates limites:

Réception des résumés 14 mars 2005

Notification d'acceptation mai 2005

Articles définitifs 29 juillet 2005

Bulletin final juin 2005

Pour tout renseignement, contacter: Hydro 2005, Mrs Margaret Bourke, Aqua~Media International, Westmead House, 123 Westmead Road, Sutton, Surrey SM1 4JH, RU. Fax: + 44 20 8643 8200. Email: [hydro2005@hydropower-dams.com](mailto:hydro2005@hydropower-dams.com) <http://www.hydropower-dams.com/>

### **14<sup>ème</sup> conférence et exposition sur la biomasse 17-21 octobre 2005**

Intitulée "Biomasse pour l'énergie, l'industrie et la préservation du climat", cette conférence est prévue du **17 au 21 octobre 2005 à Paris, France**. Ce sera un excellent forum pour présenter les stratégies mondiales innovantes, les techniques, les projets et les bonnes pratiques favorables à l'environnement et aux énergies. Elle sera aussi pour les scientifiques, les décideurs, les techniciens d'échanger des informations et de débattre de l'utilisation de la biomasse à des fins énergétiques, pour l'industrie et de la préservation du climat. L'exposition incluse dans la conférence fournira une occasion de parler affaires dans le secteur émergent de la biomasse.

Les cinq jours de la conférence comprendront des séances plénières pour décrire l'état de l'art des technologies liées à

la biomasse; des présentations audio-visuelles de projets de recherche, de développement, de démonstration et de commercialisation; des ateliers sur des questions spécifiques liées à la biomasse; une exposition de produits issus de la biomasse, les techniques de conversion et d'utilisation, et un programme culturel.

Les thèmes:

- Ressources de la biomasse
- Recherche et développement des systèmes de conversion des bioénergies:
- Démonstration et commercialisation des bioénergies dans les secteurs du chauffage et de l'électricité
- Démonstration et commercialisation des bioénergies dans le secteur des transports
- Application de la biomasse à l'énergie, produits industriels
- Economie et bénéfices dérivés des techniques de la transformation de la biomasse, intégration et production simultanée
- Commerce international des biocarburants, stratégie, politique et préservation du climat
- Coopération internationale pour accélérer l'utilisation des bioénergies dans le monde en développement

Dates limites:

Soumission des articles: 7 avril 2005

Notification d'acceptation: 31 mai 2005

Les articles présentés à la conférence seront publiés dans les actes. Pour les instructions concernant la soumission des articles, voir [http://www.conference-biomass.com/sysconf/abstract\\_intro.html](http://www.conference-biomass.com/sysconf/abstract_intro.html), et envoyez votre article en ligne sur: <http://www.conference-biomass.com/abstracts>. Pour tout renseignement, voir <http://www.conference-biomass.com/>. Pour les questions sur la soumission des articles, contacter: ETA - Florence Attn.: Eng. Silvia Vivarelli Tel:+39 055 500 2174 Email: [bio.mass.conf@eta.orence.it](mailto:bio.mass.conf@eta.orence.it)

### **Conférence scientifique annuelle et réunion générale de la TSAE 21-23 novembre 2005**

La conférence scientifique annuelle et la réunion générale de la Société tanzanienne des ingénieurs agronomes (TSAE) se tiendra dans l'ancien Centre de formation TANESCO, à **Morogoro, Tanzanie** du **21 au 23 novembre 2005**. L'assemblée générale 2005 de la TSAE (AGM) se tiendra à la suite de la conférence scientifique, le 23 novembre 2005. Le thème principal sera "Mécanisation agricole et industrialisation dans les pays en développement: la question de la pauvreté".

Les membres de la TSAE, les instituts d'ingénierie de Tanzanie (IET), et toute personne intéressée, en Tanzanie ou ailleurs sont invités à soumettre des articles sur un des sujets suivants:

- Mécanisation agricole
- Industrialisation
- Technologies de l'information et de la communication (TIC)
- Techniques pour économiser l'énergie
- Technologies de post-récolte
- Création d'emplois, entrepreneuriat, création de revenus
- Education et formation
- Environnement
- Distribution et assainissement de l'eau
- Questions de genre
- Rôle du secteur privé
- HIV/AIDS.

Dates limites:

résumés 30 avril 2005

articles définitifs 15 août 2005

Le secrétaire, Tanzania Society of Agricultural Engineers (TSAE), P.O. Box 3003, CHUO KIKUU, MOROGORO. TANZANIE. Tél: +255 23 2604216; +255 23 2603511-4 Ext. 4433; Fax: +255 23 2603718. E-mail: [tstae@suanet.ac.tz](mailto:tstae@suanet.ac.tz) <http://eng.suanet.ac.tz/>

### **XII<sup>ème</sup> congrès international les routes en hiver 27-30 mars 2006**

Ce congrès se déroulera à **Turin, Italie**, du **27 au 30 mars 2006**.

Les thèmes principaux:

- Stratégies, niveau et critères des services
- Performances et financements
- Sécurité et mobilité en hiver, aspects sociaux
- Environnement
- Systèmes de gestion pour l'entretien hivernal
- Techniques d'enlèvement de la neige et de la glace

Dates limites:

Articles définitifs 31 mai 2005

Demande d'espace d'exposition 30 septembre 2005

Inscription précoce 30 septembre 2005

Réservation d'hôtel 15 décembre 2005

Pour tout renseignement, contacter: International Congress Torino, Via Cervino 60, 10155 Turin, Italie. Tél: +39 011 2446911 Fax: +39 011 2446900 Email: [piarc2006@congressiefiere.com](mailto:piarc2006@congressiefiere.com) <http://www.aipcr2006.it/>

## D I V E R S

### Contributions au Bulletin de la CIGR

Le Secrétariat général de la CIGR demande aux associations et aux sections techniques d'alimenter le Bulletin de la CIGR par leurs contributions. Veuillez transmettre les nouvelles, les comptes rendus, etc. au Secrétariat de la CIGR.

### Bibliothèque de l'institut de recherche de Silsoe

Suite à la décision du Conseil de la recherche en sciences biologiques et biotechnologiques de supprimer leur subvention, l'Institut de recherche de Silsoe fermera en mars 2006. L'Institut et le personnel connaissent la valeur des documents que contient la bibliothèque.

Les premiers documents concernant l'agronomie ont été rédigés par des membres fondateurs de l'institut au Centre de recherche agronomique d'Oxford dans les années 1930, et un autre fond (Notes des divisions et des départements) concerne les travaux de recherche des années 1950, 1960 et

1970 à l'Institut national d'agronomie de Silsoe. La bibliothèque contient aussi des rapports sur le testage de machines agricoles et tracteurs de 1949 et des informations historiques sur l'agronomie, publiée dans des revues et manuels qui viennent principalement, mais pas seulement, du Royaume-Uni.

L'institut recherche actuellement comment à disposition des chercheurs ces documents dans un endroit approprié.

Le fond photographique et cinématographique, qui remonte aux années 1950 doit être transféré aux archives publiques.

Tout organisme intéressé pour financer ou héberger le fond doit contacter le directeur de l'Institut.

Le fond principal de livres sur les sujets scientifiques autres que l'agronomie ainsi que les revues doivent être transférés vers d'autres bibliothèques. Les listes de revues et les listes thématiques peuvent être obtenues auprès du bibliothécaire : Anne Jarvis, anne.jarvis@bbsrc.ac.uk ou du directeur: Professor Bill Day, bill.day@bbsrc.ac.uk

## P U B L I C A T I O N S

**Revue électronique de la CIGR: <http://cigr-ejournal.tamu.edu/>**

### E-Revue de la CIGR: ISSN 1682-1130

Depuis le dernier Bulletin de la CIGR, les articles suivants ont été publiés dans le vol. VI (2004) de *CIGR E-Journal / Agricultural Engineering International: The CIGR Journal of Scientific Research and Development*, ISSN 1682-1130

#### Articles techniques révisés:

- 25.) J. Montero, P. Galletero, C. Neumeister, et J. Diaz. Etude comparative entre cadres rigides et structures d'acier. Manuscrit BC 03 010.
- 26.) B. Hermiyanto, M. Zoebisch, G. Singh, S. Ranamukhaarachchi, R. Clemente et F. Agus. Comparaison du ruissellement, pertes en sols et nutriments sur trios petits bassins versants en Indonésie. Manuscrit LW 04 007.
- 27.) G. Tomaselli, G. Pappalardo, M. Di Marco, et P. Russo. Conception de bâtiments d'élevage ovin et caprin dans les zones protégées de la Sicile. Manuscrit BC 03 026.
- 28.) Y. Yuan, A. Hansen, et Q. Zhang. Gravité spécifique des biocarburants et de leurs mélanges avec des carburants diesel. Manuscrit EE 04 004.
- 29.) A. De Montis et S. De Montis. Processus imposés et volontaires d'étude d'impact: étude comparative en Sardaigne, Italie. Manuscrit LW 04 011.
- 30.) S. Dasylyva, C. Cosandey, D. Orange, et S. Sambou.

Vitesse d'infiltration des eaux de pluie et des eaux souterraines pour une gestion durable dans la région de Dakar. Manuscrit LW 04 004.

31.) C. Bravo, D. Moshou, R. Oberti, J. West, A. McCartney, L. Bodria et H. Ramon. Détection des maladies foliaires sur le terrain grâce à la fusion de capteurs optiques. Manuscrit FP 04 008.

32.) S. Korfali et B. Davies. Relations des métaux dans les sédiments fluviaux (Nahr-Ibrahim, Liban) et dans les plaines inondables adjacentes. Manuscrit LW 04 010.

33.) H. Sun, H. Keener, W. Deng et F. Michel, Jr. Mise au point et validation d'un modèle 3-D CFD pour stimuler la circulation de l'air et la répartition de l'ammoniac dans un bâtiment d'élevage porcin en hiver et en été. Manuscrit BC 04 004.

34.) P. Kai and A. Schafer. Identification des composants des odeurs dans l'air des bâtiments par olfactométrie au gaz chromatographique hyphené. Manuscrit BC 04 006.

35.) L. Jacobsen et O. Frosig Nielsen. Modélisation du flux de l'ait dans des cloisons perforées dans les serres. Manuscrit BC 02 006.

36.) J. Khazaei et D. Mann. Effets de la température et caractéristiques du chargement sur le comportement de relaxation et de stress des Sea Buckthorn Berries. Part 3. Comportement de relaxation. Manuscrit FP 03 014.

37.) M.Sangha, P. Gupta, V. Thapar, et S. Verma. Etudes de stockage des huiles végétales et leurs esters de méthyle. Manuscrit EE 03 005.

38.) M. Islam, B. Marks, et F. Bakker-Arkema. Optimisation des sécheuses industrielles Ear-Corn Dryers. Manuscrit FP 04 007.

39.) B. Bhat, F. Kazama, et I. Toshiaki. Contrôle des infiltrations de nitrates dans une rizière tropicale de Thaïlande. Manuscrit LW 04 015.

40.) C. Noeme et R. Fragoso. Evaluation de politiques alternatives pour les tarifs sur l'eau d'irrigation. Application aux grandes exploitations de l'Alentejo. Manuscrit LW 04 006.

41.) P. Sousa et S. Pedersen. Emissions d'ammoniac dans les batiments d'engraissement des porcs, en liaison avec l'activité des animaux et la production de Dioxine de carbone. Manuscrit BC 04 003.

42.) M. Fadel. Evaluation des performances des systèmes d'épandage des fertilisants granules à base de VRT. Manuscrit PM 03 001.

43.) S. Saptomo, B. Setiawan, et Y. Nakano. Régulation de l'eau dans l'agriculture de tourbière soumise à marées avec un simulateur de contrôle du niveau des eaux. Manuscrit LW 03 001.

44.) J. Perez, M. Santamarina, J. Valles, A. Pena, D. Valera, et A. Carreno. Plan optimal pour les élevages de chèvres laitières qui utilisent les algorithmes génétiques. Manuscrit BC 03 019.

**Tous les articles de la revue électronique de la CIGR sont disponibles gratuitement sur internet :**  
<http://cigr-ejournal.tamu.edu/>

### **Stratégies de développement à long terme pour les ressources en eau de l'Iran**

Publié par le bureau des relations publiques et des affaires internationales de la compagnie iranienne pour la gestion des eaux, ministère de l'énergie; peut être chargé en format .pdf sur <http://www.wrm.or.ir/Serie1%5Clatin.pdf>

### **4<sup>ème</sup> rapport du groupe de travail 13 de la section II**

Pedersen, S. & Sällvik, K. *Climatisation des bâtiments d'élevage – production de chaleur et d'humidité au niveau des animaux et des bâtiments: 4<sup>ème</sup> rapport du groupe de travail 12 de la section II*, 2002. Publié par Research Centre Bygholm, Danish Institute of Agricultural Sciences, P.O. Box 536, DK-8700 Horsens, Danemark. ISBN 87-88976-60-2 peut être chargé sur <http://www.agrsci.dk/jbt/spe/CIGRreport>

### **Manuel d'agronomie de la CIGR**

Edité par la CIGR et publié par l'ASAE. 5 volumes, 2400 pages, 110 auteurs. L'ouvrage est disponible sur CD-ROM et sur support papier en volumes reliés. Renseignements: ASAE; Dépt. 1661, 2950 Niles Road, St. Joseph, MI 49085-9659; USA, Tél.: 616-428-6324; Fax: 616-429-3852 E-mail: [martin@asae.org](mailto:martin@asae.org)

### **Annuaire de l'agronomie 17 (2005)**

Le volume 17 (2005) du *Jahrbuch Agrartechnik / Yearbook Agricultural Engineering*, édité par F. Meier et H.-H. Harms, est paru. Rédigé en Anglais et en Allemand, il coûte 50,50 euros chez l'éditeur: Landwirtschaftsverlag Münster-Hiltrup, Allemagne. Tél.: +49 (0) 2501 80 13 00, Fax: +49 (0) 2501 80 13 51, E-Mail: [Service@lv-h.de](mailto:Service@lv-h.de). Bon de commande n° 75065. ISBN 3-7843-3345-1

### **Recommandations internationales pour le logement des bovins viande: Synthèse des connaissances de la Commission Internationale du Génie Rural**

Cette publication, version française de "CIGR Design Recommendations for Beef Cattle Housing" du GT 14 de la CIGR, paru en septembre 2002. Commandes à: Technipel, 149 rue de Bercy, F75595 PARIS CEDEX 12. Le prix unitaire est de 18 € plus les frais de port. <http://www.inst-elevage.asso.fr/> E-mail: [technipel@inst-elevage.asso.fr](mailto:technipel@inst-elevage.asso.fr)

Toutes correspondances et informations sur les manifestations à venir doivent être adressées à:

SECRETARIAT GENERAL DE LA CIGR

Prof. Dr. Peter Schulze Lammers, Secrétaire général

INSTITUT fuer LANDTECHNIK

NUSSALLEE 5; D-53115 BONN ALLEMAGNE

Tel.: +49 228 73-2389 / +49 228 73-2597

Fax.: +49 228 73-9644 E-mail: [CIGR@uni-bonn.de](mailto:CIGR@uni-bonn.de)

**La date limite pour le Bulletin de la CIGR N° 70 est le 15 mars 2005**

#### AVERTISSEMENT

Le Bulletin de la CIGR est une publication trimestrielle du Secrétariat Général de la CIGR. Ce bulletin est publié en Anglais - "CIGR Newsletter" - et en Français - "Bulletin de la CIGR". La CIGR décline toute responsabilité concernant les déclarations et opinions exprimées par les auteurs des articles. Toutes les précautions sont prises pour assurer la véracité des informations contenues dans le Bulletin, cependant les éditeurs ne peuvent garantir, explicitement ou implicitement, l'exactitude des informations publiées dans le Bulletin. Les éditeurs ne peuvent être tenus responsables devant des personnes physiques ou morales d'éventuels dommages ou pertes qui seraient causés, directement ou indirectement, par le contenu de ce Bulletin.